

TABLE OF CONTENTS CUPRINS

Notes	Page 2
Jury	Page 12
UNICA Programme	Page 35
WMMC The World Minute Movie Cup	Page 65
Timetable	Page 68
About Suceava	Page 72
Contact	Page 76
Special thanks	Page 78
Participant's notes	Page 79

EN



President's note

When we greet old friends and make new ones in Suceava, all of us on the committee remember why we work so hard through the year for UNICA. That is the joy of our annual Congress.

Make that part of your week too. Enjoy and admire the films, but make an effort to meet new people. We are all film enthusiasts. It is worth it, even if our conversation consists mainly of smiles, signs and the clink of wine-glasses.

Thank you, all of the national organisations and film authors, who dealt so well with the changed way of registering films for the festival. Not every member organisation can produce a programme each year, but we have plenty to see.

Our friends in Romania have worked very hard indeed. There is a mountain of preparation behind every UNICA Congress. We are grateful to those, who have made this event happen.

Dave Watterson
President of UNICA

RO

Mesajul Președintelui UNICA

Când revedem vechi prieteni și ne facem alții noi în Suceava, noi toți, cei din comitet ne amintim de ce muncim atât de greu de-a lungul anului pentru UNICA. Aceasta este bucuria reuniunii noastre anuale, de-a lungul întregii săptămâni. Bucurați-vă de filme și admirați-le, dar faceți în același timp și un efort pentru a cunoaște noi oameni. Cu toții suntem entuziaști ai filmului. Se merită, deși unele din conversațiile noastre constau mai mult în zâmbete, semne și clinchetul paharelor de vin.

Mulțumesc tuturor organizațiilor naționale și autorilor de film, care au făcut față atât schimbării modului de înregistrare al filmelor în festival. Nu fiecare organizație membră poate produce an de an un film, dar chiar și

așa avem din belșug filme de vizionat.

Prietenii noștri în România au muncit într-adevăr din greu. Există un munte de pregătiri în spatele fiecărui Congres UNICA. Le suntem recunoscători celor care au făcut posibil acest eveniment.

Dave Watterson

Președinte UNICA

FR

Quand on revoit nos anciens amis et on se fait de nouveaux autres ici à Suceava , nous tous ceux du comité nous nous rappelons pourquoi nous travaillons si dur toute l'année pour UNICA. C'est ça la joie de notre Congrès annuel. Que cette joie soit une partie de votre joie pour cette semaine ! Réjouissez-vous des films, admirez-les, mais faites en même temps un effort pour connaître de nouveaux gens. Nous sommes tous des passionnés du film. C'est gratifiant, même si cela consisterait seulement dans les sourires, les verres trinqués. Je remercie toutes les organisations nationales et tous les auteurs de film qui ont si bien fait face aux changements de la façon d'inscrire les films dans le festival. Même s'il n'est pas possible que toute organisation membre puisse produire chaque année un film, nous avons quand même des films à visionner à profusion. Nos amis de Roumanie ont si bien travaillé. Nous sommes reconnaissants à tous ceux qui ont rendu possible cet événement.

Dave Watterson

Président UNICA

DE **Hinweis des Präsidenten**

Wenn wir alte Freunde wiedersehen und neue Freundschaften in Suceava schließen, erinnern wir uns alle aus dem Komitee, warum wir so schwer ein ganzes Jahr lang für UNICA arbeiten. Das ist die Freude unseres jährlichen Kongress. Sei diese Freude ein Teil aus Ihrer Woche. Bewundern Sie diese Filme und freuen Sie sich darüber, aber bemühen Sie sich zugleich neue Menschen kennenzulernen. Wir alle sind Film-Enthusiasten. Es lohnt sich, obwohl unsere Kommunikation besteht aus Lächeln, Zeichen oder der Laut der Gläser. Ich bedanke mich bei allen nationalen Organisationen und dem Filmautoren, die so gut die Filmen im Festival integriert haben. Nicht jede Organisation kann jährlich einen Film drehen, aber wir haben sowieso viele Filme anzusehen.

Unsere Freunde aus Rumänien haben wirklich schwer gearbeitet. Hinter jedem Kongreß UNICA gibt es sehr viel Arbeit und sehr viele Vorbereitungen. Wir sind dankbar dafür denjenigen, die dieses Ereignis möglich gemacht haben.

Dave Watterson
UNICA Präsident

Note from the Mayor of Suceava and HONORARY UNICA Congress President, Ion Lungu

EN



The Municipality of Suceava is honored to have you here as guests, and I, as mayor, am just as honored to ensure that your stay here is as pleasant as can be. I deeply wish that the UNICA Festival would prove to be an opportunity of mutual acquaintance. We also hope that Bucovina, the region we live in, will offer you an idea of what Romania truly means. Many of you are visiting our country for the very first time, which is why we hope that your impression is a good one. I know that film-lovers such as yourselves are people with deep appreciation for imagery of all kinds (landscapes, people, and so on), and so I hope that Bucovina will be a delight, an inspiration, and most of all, I hope it will convince you to visit us again on other occasions. Whatever those occasions may be, we will greet you with open arms, as our proudest trait, as Romanians, is without a doubt hospitality.

I wish all the participants of the UNICA Festival 2016 the best of luck, and I hope that their films bring them many awards in the competition. I also wish that their stay here were memorable, and may it link Romanians and other nations together, culturally as well as spiritually. From a cultural point of view, we must all express ourselves in unison, in our common land, Europe.

RO

Municipiul Suceava are deosebita onoare de a vă avea oaspeți, iar mie, ca primar îmi revine sarcina ca șederea dumneavoastră aici să fie una plăcută. Doresc din tot sufletul ca Festivalul UNICA să reprezinte un prilej de cunoaștere reciprocă. Sperăm, de asemenea, ca Bucovina, regiunea în care trăim să vă ofere o imagine adevărată a ceea ce reprezintă România, în realitate. Mulți dintre dumneavoastră sunteți pentru prima oară la noi în țară, de aceea

sperăm ca prima impresie să fie una pozitivă. Știu că lumea cinea-
matorilor este formată din oameni cu un înalt grad de apreciere
în ceea ce privește imaginile de orice fel (peisaje, oameni etc.) și
de aceea sper ca ambientul Bucovinei să vă încânte, să vă inspire
și – mai ales - să vă determine să reveniți și cu alte ocazii. De fie-
care dată, noi vă vom aștepta cu drag, căci, o trăsătură cu care noi,
românii, ne mândrim, aceea este ospitalitatea.

Doresc tuturor participanților la Festivalul UNICA 2016, suc-
ces și cât mai multe distincții pentru filmele înscrise în competiție.
Le doresc, de asemenea, să aibă parte de un sejur memorabil, care
să contribuie la viitoare contacte de suflet, culturale sau spirituale,
între români și celelalte națiuni. Cu toții, trebuie să ne manifestăm
în plan cultural, la unison, în același spațiu identitar comun euro-
pean.

FR La ville de Suceava a le grand honneur de vous avoir comme invités et
moi, en tant que maire, j'ai le rôle de rendre votre séjour ici attrayant.
Je souhaite de tout mon cœur que le Festival UNICA représente une oc-
casion de faire de belles connaissances professionnelles et de lier des
amitiés. Nous espérons, également, que la Bucovine, notre région, vous
offre une image authentique de tout ce que la Roumanie représente réél-
lement. Vous êtes, beaucoup d'entre vous, pour la première fois chez
nous, ici, en Roumanie et nous n'espérons que votre première impression
soit positive. Je sais que dans le monde des cinéastes il y a des gens ayant
un très haut niveau d'appréciation concernant les images de toute sorte
(des paysages, des gens etc.) et c'est pourquoi j'espère que le décor de la
Bucovine vous plaise et vous inspire et, surtout, qu'il vous fasse y revenir
avec d'autres occasions. Chaque fois nous vous accueillons chaleureuse-
ment, car l'hospitalité constitue une qualité importante des Roumains.

Je souhaite bon courage à tous les participants au Festival UNICA
et de bons résultats aux films présentés dans cette compétition. Je leur
souhaite un séjour inoubliable qui puisse mener à de futures collabora-
tions culturelles, spirituelles entre les Roumains et les autres nations.
Car, nous tous, il faut nous impliquer harmonieusement sur le plan cul-
turel dans le même espace identitaire européen.

DE Suceava hat die große Ehre, Sie als Gäste zu haben und ich, als

Bürgermeister habe die Verantwortung Ihren Aufenthalt sehr angenehm zu machen. Ich wünsche mir von ganzem Herzen, dass das Festival UNICA eine Gelegenheit zum gegenseitigen Kennenlernens zu sein. Wir hoffen auch, dass Bukowina, das Gebiet wo wir leben, ein wahres Bild, was Rumänien in Wirklichkeit ist darstellt .

Viele von Ihnen sind zum ersten Mal hier in Rumänien, darum hoffen wir, dass der erste Eindruck positiv ist und dass die Landschaft aus Bukowina Sie beeindruckt, anregt und motiviert, dass Sie bei anderen Gelegenheiten zurückkehren. Jedes Mal erwarten wir unsere Gäste, weil wir gastfreundlich sind. Das ist unsere Eigenschaft und wir sind stolz darauf.

Ich wünsche allen Teilnehmern an dem Festival UNICA 2016 viel Erfolg und viele Auszeichnungen für die Filme im Wettbewerb. Ich wünsche ihnen auch einen wunderbaren und unvergesslichen Aufenthalt, der zu den künftigen kulturellen und spirituellen Kontakten zwischen Rumänen und anderen Nationen beiträgt.

Note from the Executive president of the Organizing Committee, Viorel Ieremie

EN



Organizing the UNICA Festival has proven quite a challenge, a bet against myself. Above all, though, it has been an amazing opportunity to interact with cinephiles from other European countries. I understood the true spirit of UNICA and I have met members of a family, bound together by their love for the cinema.

As a teacher, I see film as an amazing form of education, which I have used throughout the years with my students, and has worked wonderfully. Strong character, respectable personality, deep thought and sensibility are necessary virtues for an adult, which can be attained through the art of cinema. That is why I will always defend and encourage young lovers of film. The fact that in 2016, Romania is offering free registration to one youth from each country within UNICA is proof of my belief, with which the local administration has agreed, much to my gratitude. Your presence here in Romania is an honor to me. It brings me joy and hope that you may see a part of what my

country and my people truly mean. This festival, once again, will help our people(s) understand each other, and will create a true common European spirit.

RO

Organizarea Festivalului UNICA a reprezentat pentru mine o provocare multiplă, un pariu cu mine însumi. Înainte de toate, însă, a însemnat prilejul fantastic de a interacționa cu pasionații de film din rândul celorlalte națiuni ale Europei. Am înțeles cu adevărat spiritul UNICA și am cunoscut membrii unei adevărate familii, care au ca numitor comun, pasiunea pentru cinematografie.

Pentru mine, ca profesor, filmul reprezintă o formă extraordinară de educație, pe care am experimentat-o de-a lungul anilor, în rândul elevilor mei și care – iată - a dat roade. Un caracter puternic, o personalitate demnă, gândire profundă și sensibilitate sunt calități absolut necesare unui adult, ce pot fi obținute prin și cu ajutorul filmului. De aceea voi pleda totdeauna pentru încurajarea mișcării de cineamatori în rândul tinerilor. Faptul că în acest an, România oferă gratuitate pentru câte un tânăr din fiecare țară membră UNICA e dovada acestei credințe, la care administrația locală a subscris, motiv pentru care îi sunt recunoscător. Pe de altă parte, prezența dumneavoastră în România mă onorează, mă bucură și mă face să sper că veți cunoaște de aproape, o parte din ceea ce înseamnă cu adevărat țara mea și poporul meu, iar acest fapt va contribui – o dată în plus – la înțelegerea dintre popoarele noastre, la crearea unui adevărat spirit european comun.

FR

L'organisation du Festival UNICA a représenté pour moi un défi multiple, un pari avec moi-même. Cependant, il a représenté, avant tout, l'occasion fantastique d'interagir avec les passionnés du film, venus de plusieurs nations de l'Europe. J'ai vraiment compris l'esprit UNICA et j'ai connu les membres d'une vraie famille ayant en commun leur passion pour le cinéma.

Pour moi, en tant que professeur, le film représente une forme extraordinaire d'éducation que j'ai expérimentée tout au long des années avec mes élèves et qui, voilà, y a porté ses fruits. Un caractère fort, une personnalité digne, une réflexion approfondie et une sensibilité, ce sont

les qualités nécessaires pour un adulte, et qui peuvent être obtenues par le biais du film. Voilà pourquoi je plaiderai toujours pour encourager ce mouvement de ciné-amateurs parmi les jeunes. Le fait que cette année la Roumanie offre une gratuité à un jeune provenant de chaque nation membre UNICA constitue le témoignage de cette vive conviction partagée également par l'administration locale et pour cette raison je suis reconnaissant. D'autre part, votre présence en Roumanie m'honore, me réjouit et me fait espérer que vous connaîtrez une partie de ce que signifie vraiment mon pays et mon peuple et ce fait mènera – une fois de plus – à une collaboration harmonieuse entre nos pays, à la création d'un véritable esprit européen commun.

DE

Die Veranstaltung des Festivals UNICA bedeutet für mich eine Herausforderung, eine Wette mit mir selbst. Vor allem aber bedeutete das eine wunderbare Möglichkeit mit den . anderen Film-Enthusiasten aus den anderen Nationen Europas zu sprechen. Ich habe verstanden, was UNICA bedeutet und ich habe die Mitglieder einer wahren Familie kennengelernt, die ein einziges Ziel haben die Leidenschaft für die Filmkunst.

Für mich als Lehrer bedeutet der Film eine Erziehungsform, die ich im Laufe der Zeit mit meinen Schülern expermertiert habe und jetzt trägt sie Früchte.

Die Eigenschaften, die die Erwachsenen mit Hilfe des Films haben können sind ein starker Charakter, eine würdige Persönlichkeit, tiefes Denken und Empfindlichkeit. Darum würde ich die Jugendlichen unterstützen, die diesen Weg wählen.

Rumänien bietet dieses Jahr den Anlass an , dass ein Teilnehmer aus jedem Land kostenlos an diesem Wettbewerb UNICA mitmachen kann. Das ist der Beweis meines Glaubens und die Gemeindeverwaltung hat unterzeichnet. Dafür bin ich dankbar.

Ihre Präsenz in Rumänien ehrt mich, freut mich und sie gibt mir die Hoffnung ,dass Sie meine Heimat und mein Volk besser kennen werden. Das wird zu einer besseren Verständigung zwischen den Völkern führen.

Note from the International Coordinator

EN



Ever since I began to be interested in film, as an amateur, I have unofficially participated in the UNICA film festival, under difficult circumstances, starting with the Dubrovnik edition in 1965. Following our moving to Germany (1979), I was able to officially take part in these festivals, and in 1982 I was a member of the organizational committee of the UNICA festival in Aachen, Germany.

As a permanent member of the „Oțelul Roșu” Film Club, as well as a BDFA member, I have constantly been trying to encourage the cinephile movement in Romania. In my capacity as vicepresident of the National Association of Film Clubs in Romania, I personally saw to Romania joining UNICA (2010) and then to organizing this prestigious festival in our picturesque Bukovina. I wholeheartedly thank Mayor Ion Lungu, Mr Viorel Ieremie and the entire organizational committee for their efforts in putting together this festival.

RO

Încă de la începuturile mele ca cineast amator, în condiții greu de imaginat, am participat neoficial la diferite Festivaluri UNICA, începând cu cel de la Dubrovnik din anul 1965. După stabilirea familiei noastre în Germania (1979) am putut participa oficial, cu Carte de Congres, la aceste Festivaluri, iar în anul 1982 am fost chiar în Comitetul de Organizare al Festivalului UNICA de la Aachen-Germania.

Ca membru permanent al Cineclubului ”Oțelul Roșu” – România, dar și ca membru BDFA am căutat permanent să promovez mișcarea cineamatorilor din România. În calitate de vicepreședinte al Asociației Naționale a Cinecluburilor din România, m-am ocupat personal de afilierea României la UNICA (2010) și apoi la organizarea acestui prestigios Festival în frumoasa și pitoreasca noastră Bucovină.

Mulțumesc din suflet domnului primar Ion Lungu, domnului profesor Viorel Ieremie și întregului Comitet de Organizare pentru efortul deus la organizarea acestui Festival .

FR Dès mes débuts en tant que cinéaste amateur, dans des conditions difficilement imaginables, j'ai participé non officiellement aux différents festivals UNICA, en commençant par celui de Dubrovnik, en 1965. Après l'installation de ma famille en Allemagne (1979) j'ai pu participer officiellement avec Carte de Congrès à ces festivals et en 1982 j'ai même fait partie du Comité d'organisation du Festival UNICA de Aachen – Allemagne.

En tant que membre permanent du Ciné-club « l'Acier Rouge » - Roumanie, mais aussi en tant que membre BDFA j'ai toujours cherché à promouvoir le mouvement des cinéastes amateurs de Roumanie. En qualité de vice-président de l'Association Nationale des Cinéclubs de la Roumanie, je me suis occupé personnellement d'affiliation de la Roumanie à l'UNICA (2010) et ensuite à l'organisation de ce prestigieux Festival dans notre belle et pittoresque Bucovine.

Je remercie de tout cœur Monsieur le Maire Ion Lungu, M. le professeur Viorel Ieremie et tout le Comité d'Organisation pour l'effort sollicité dans l'organisation de ce Festival.

DE Seit Beginn meinem Filmhobby, in unvorstellbaren Bedingungen, nahm ich informell bei verschiedenen UNICA-Festivals teil, beginnend im Jahr 1965 in Dubrovnik. Nach Umsiedlung in Deutschland (1979) konnte ich offiziell das UNCA-Festivals besuchen und sogar im 1982 war ich im Organisationskomitee des Festivals in Aachen, Deutschland.

Als ständiges Mitglied von Filmclub "Otelul Rosu" - Rumänien, und auch als Mitglied der BDFA habe ich mich ständig bemüht die Filmamateur-Bewegung von Rumänien zu fördern. Als Vizepräsident des Rumänien-Filmverband, befasste ich mich persönlich für die Zugehörigkeit Rumäniens zur UNICA (1910) und dann für die Organisation diesen renommierten Festivals in der schönen und malerischen Gebiet Bucovina.

Herzlichen Dank dem Bürgermeister Ion Lungu, dem Prof. Viorel Ieremie und dem gesamte Organisationskomitee für ihre Bemühungen diesen Festival zu organisieren.

Dipl.Ing.Emil Mateiaș

Filmamateur continuously since 1959

Cineast amator cu activitate neînteruptă din anul 1959

Filmamateur en continu depuis 1959

Filmamateur ununterbrochen seit 1959

JURY/ JURIUL/ LE JURY/ DIE JURY

MEMBERS

Jacqueline Pante
(Italy) - President
Eugy Van Gool
(Belgium)
Pia Kalatchov
(Switzerland)
Ivan Kozlenko
(Ukraine)
Florin Paraschiv
(Romania)
Zuzana Skoludova
(Slovakia)
Stanimir Trifanov
(Bulgaria)

Jacqueline Pante (Italy) - President



If watching films is more than just a hobby, then you see more than just a good movie, your senses penetrate the film and go beyond it. I have been a member of the Super 8 (few still know what that is) and Video Club Merano Fedic for more than 20

years. In these years I was able to learn what makes a movie a good movie, tangible aspects like screenplay, cinematography, directing, sound and acting, and emotional aspects like rhythm, storytelling and content.

I think that a film must touch you and your heart, despite technical perfection. In fact, short films, especially those made by independent and non-professional filmmakers can become poetry in pictures. I have been member of the Jury at several UNICA competitions and some other smaller festivals. I have organised some small film events in Merano and surroundings. In real life I am working as a Manager for a food manufacturer. I take every opportunity and spare minute to enjoy films.

I was born 1964. It will be again an honour and a pleasure to be part of the UNICA Jury this year, among illustrious jury colleagues. I'll be happy to give my modest contribution to this challenging event.

Jacqueline Pante (Italia) - Președinte

Dacă a te uita la filme e mai mult decât un hobby, atunci vezi mai mult decât un film bun. Simțurile tale penetrază filmul și merg mai departe de el. Am fost un membru al Super 8 (puțini mai știu încă ce înseamnă asta) și membru al Video Club Merano Fedic pentru mai mult de 20 de ani. În acești ani am avut posibilitatea să învăț lucrurile care fac un film bun, aspectele tangibile cum ar fi cinematografia, scenografia, regia, sunetul și actoria, dar și aspecte emoționale ca ritmul, narațiunea și conținutul. Eu cred că un film trebuie să-ți atingă inima în ciuda imperfecțiunilor tehnice. Scurtmetrajele, în special cele făcute de realizatorii de film independenți și amatori, pot deveni poezie în imagini. Am fost membră a juriului UNICA în numeroase ocazii și a altor câteva festivaluri mici. Am organizat și câteva festivaluri mici în Merano și în împrejurimi. În restul timpului am lucrat ca manager pentru un producător de alimente. Profit de fiecare oportunitate și minut liber pentru a mă bucura de filme. Am fost născută în 1964. Va fi din nou o onoare și o plăcere să fac parte din juriul UNICA anul acesta, împreună cu iluștrii colegi din juriu. Voi fi fericită să contribuie la acest eveniment provocator.

Jacqueline Pante (Italia) Président

Si regarder des films est plus que juste un passe-temps, alors vous voyez plus que juste un bon film, vos sens pénètrent le film et sont transportés au-delà.

Je suis une membre de la Super 8 (peu savent encore ce qui est) Video Club Merano FEDIC depuis plus de 20 ans. Pendant ces années, j'ai pu apprendre ce qui fait d'un film un bon film, les aspects tangibles comme le scénario, la cinématographie, la réalisation diriger, le son et le jeu d'acteur et les aspects émotionnels comme le rythme, la narration et le contenu.

Je crois qu'un film doit vous touche au coeur, malgré la perfection technique. En fait, des courts métrages, en particulier ceux réalisés par des cinéastes indépendants et non-professionnels peuvent devenir la poésie en images. J'ai été membre du jury de plusieurs concours de l'UNICA, et quelques autres festivals plus petits. J'ai organisé quelques petits événe-

ments cinématographiques à Merano et ses environs.

Dans la vraie vie, je travaille en tant que gestionnaire pour un fabricant de produits alimentaires. Je profite de chaque occasion et minute de repos pour profiter de films.

Je suis née en 1964. Ce sera à nouveau un honneur et un plaisir de faire partie du jury de l'UNICA cette année, parmi les collègues du jury illustres. Je serai heureux de donner ma modeste contribution à cet événement difficile.

Jacqueline Pante (Italien) - Präsidentin

Wenn Filme schauen mehr als nur ein Hobby ist, dann sieht man mehr als nur einen guten Film, alle Sinne dringen in den Film ein.

Ich bin seit über 20 Jahren Mitglied im Super 8 (einige Wenige wissen noch was das ist) und Video Club Merano Fedic. In diesen Jahren konnte ich lernen was einen Film auszeichnet: greifbares wie Drehbuch, Kamera, Regie, Ton und Schauspieler, und emotionales wie Rhythmus, Erzählkunst und Inhalt.

Ich bin der Meinung, dass ein Film das Innere treffen und das Herz berühren muss, über der technischen Perfektion hinaus. Gerade mit Kurzfilmen, haben unabhängige und nicht professionelle Filmschaffende die Möglichkeit Poesie in Bildern zu schaffen.

Ich war schon bei einigen UNICA Wettbewerben und bei anderen kleineren Festivals Mitglied der Jury, habe einige kleine Film Events in Meran und Umgebung organisiert und umgesetzt.

Hauptberuflich arbeite ich in leitender Funktion in einem Lebensmittel Unternehmen und nutze jede Gelegenheit und freie Minute um mich mit dem Medium Film auseinander zu setzen.

Mein Baujahr ist 1964. Es ist mir auch dieses Jahr wieder eine Ehre und eine Freude bei der UNICA, in mitten illustrier Jury Kollegen, meinen bescheidenen Beitrag leisten zu dürfen.

Eugy Van Gool (Belgium)



Hello, my name is Eugy, and I live near Brussels, Belgium. **About 40 years ago, I bought my first Super8 camera, which was loaded with a plastic box containing an unexposed 3-minute motion-picture film roll.** Then I joined an amateur film club. For me this was the beginning of an exciting, on-going personal journey within the world of moving images. Ever since I stepped into this exciting realm, I have seen a never-ending evolution in technical possibili-

ties, film editing techniques and film language.

On the other hand, one thing remains steady: through their camera lenses, non-professional filmmakers always present film topics inspired by their emotions and their personal point of view. Their films allow me to expand my personal horizon. Whenever I get the chance, I go to see movies at local film clubs and at film festivals around the country. I got invited to participate in jury panels, initially at local club levels and later progressing to more demanding competitions. To develop my skills and capabilities in reviewing films, I attended several courses.

I am honored for this opportunity to enjoy your films here at UNICA. Thank you all.

Eugy Van Gool (Belgia)

Bună, numele meu este Eugy, și locuiesc în apropiere de Bruxelles. În urmă cu 40 de ani mi-am cumpărat prima cameră Super 8 care era încărcată cu o cutie de plastic conținând o rolă de film de 3 minute. Apoi m-am înscris într-un club de film pentru amatori. Pentru mine asta a fost începutul unei călătorii excitante în lumea imaginilor mișcătoare. De atunci am călcat în acest tărâm excitant și am văzut evoluția continuă în posibiliități tehnice, tehnici de editare de film și limbaj de film.

Pe de altă parte, un lucru rămâne constant : prin lentilele camerelor, realizatorii amatori de film prezintă întotdeauna subiecte de film inspirate de emoțiile lor și punctul personal de vedere. Filmele lor îmi oferă posibilitatea să îmi lărgesc orizontul personal. Oricând am ocazia, merg să vad filme la cluburi locale de film sau la festivaluri de film în țară. Am fost invitat să particip în juriu, inițial la cluburi locale, apoi progresând spre

competiții mai ambițioase. Pentru a-mi dezvolta abilitățile și capacitățile de jurizare am participat la diferite cursuri.

Sunt onorat pentru această oportunitate de a mă bucura de filmele dumneavoastră, aici, la UNICA. Vă mulțumesc tuturor.

Eugy Van Gool (Belgique)

Bonjour, je m'appelle Eugy et je demeure pas loin de Bruxelles, Belgique. Il y a quarante ans j'achetais ma première camera super8, qui fallait être nourrit avec des cassettes contenant trois minutes de pellicule 8mm. Très vite je me faisait membre d'un club de cinéastes non professionnel. C'était le début d'un voyage dans le monde des images mouvantes et émouvantes qui dure aujourd'hui toujours.

Depuis le départ de ce voyage j'ai vu une évolution perpétuel dans la technologie des supports d'images, les techniques d'édition et le changement de langage visuelle.

Par contre, une chose ne changeais jamais, a travers les objectifs de caméras, les cinéastes nous emmènent dans leur monde d'émotions et leur points de vue personnels, me permettant de élargir mon horizon personnel.

Quand l'occasion se présentait, j'allais voir des films dans des clubs voisins et aux festivals dans le pays. Ceci évoluait que on m'invitait de temps en temps de figurer dans le panel des juges au début dans les concours de club, ensuite dans des manifestations dans le pays.

Pour savoir mieux apprécier les séances j'ai absorbé régulièrement des cours concernant le médium. Cette année j'ai atteint l'âge de pension, enfin le moment de augmenter mes activités cinématographiques. J'adore les projets des films d'animation, c'est pour moi un monde en soi. Un monde dans lequel je peut me submerger et être fasciné, malgré les exigences de patience et investissement de temps, par l'image animé.

Je me sens très honoré de pouvoir voir vos films ici a l' UNICA. Un grand merci à vous tous.

Eugy Van Gool (Belgien)

Guten Tag, Ich heiße Eugy und wohne in der Nähe von Brüssel, Belgien. Vor etwa 40 Jahren kaufte ich mir meine erste Super8-Kamera. Die gebrauchte damals unbelichtete 3-Minuten-fotografische-Filme in einer Plas-

tikkassette. Etwas später trat ich einem Amateurfilmverein bei. Für mich war es der Anfang einer spannenden Reise durch die Welt der lebenden Bilder. Seit dieser Zeit verfolge ich die Entwicklung der technischen Möglichkeiten zur Filmbearbeitung, Montagetechnik und zur filmischen Sprache. Eines bleibt jedoch immer unverändert: durch ihre Kameralinsen präsentieren Filmemacher Themen nach ihrem Gefühl und persönlicher Sichtweise. Ihre Filme haben mir ermöglicht zu lernen und mit Horizont zu erweitern. Und dies tun sie weiterhin. Immer wenn die Gelegenheit sich anbot sah ich mir Filmprojektionen bei den örtlichen Filmvereinen und bei bundesweiten Filmfestspielen an. Später wurde ich eingeladen, an der Filmjury teilzunehmen - anfänglich auf lokaler Ebene, später auf anspruchsvollen Filmwettbewerben. Um meine Fähigkeiten im Bereich der Beurteilung der Filme weiterzuentwickeln und mein filmisches Wissen etwas auszubauen, habe ich im Laufe des Jahres mehrere Fortbildungskurse besucht. Dieses Jahr erreichte ich die Pensionsalter. Ich bin ein leidenschaftlicher Macher von Animationsfilme. Animationsfilme sind eine Welt für sich. Ab jetzt darf ich mit einer Menge mehr Zeit diese zeitintensive und anspruchsvolle Welt der Fantasie auskosten.

Ich fühle mich sehr geehrt, dass ich die Gelegenheit bekommen habe, um Ihre Filme hier bei UNICA genießen zu können. Herzlichen Dank an alle.

Pia Kalatchoff (Switzerland)



While studying psychology and art history at the Universities of Zurich and Freiburg she was actively involved in student theatre as an actress and assistant director. She studied painting and art history at the Art Academy in Rome.

From 1985 to 1988 employee in the Villa Favorita Art Museum in Lugano. From 1988 to 2011 Event Manager at the Tourist Board and the city of Lugano, organising concerts, festivals and events of all kinds. From 1989 to 2014 board member of the Ticino Cantonal Art Association. Extensive experience as a curator in galleries and museum guide. Since 2008, active member of the CIAC Lugano film and video club. Since 2014 board member of the Lamone Film Club and a member of the board and juror for swiss movie at the national Film Festival.

Since her teenage years, Pia has made numerous trips in Europe, North and South America and the Middle East and records her travel impressions in diaries, images and for ten years now in films. Since 2006- production of reportages and documentaries, avid writer and organiser of club films, actress in amateur movies.

Passionate visitor to professional and amateur film festivals and enthusiastic cinema-goer.

Pia Kalatchoff (Elveția)

În timpul studiilor de Psihologie și Istoria Artei la Universitatea din Zurich și Freiburg a fost implicată activ în teatrul de studenți ca actriță și regizor asistent. A studiat pictura și istoria artei la Academia de Arta din Roma. Între 1985 și 1988 a fost angajată la muzeul de arta Villa Favorita în Lugano. Apoi, până în 2011, a fost Manager de Evenimente al Comitetului de Turism din Lugano, organizând concerte, festivaluri și evenimente de tot felul. Din 1989 până în 2014 a fost membru al Ticino Cantonal Art Association. Pia are în același timp și o vastă experiență de curator. Încă din 2008 este membru activ al clubului video CIAC Lugano. Din 2014 este membru în comitetul de conducere al Clubului de Film Lamone și al Festivalului de Film Național, și membru al juriului pentru film elvețian în cadrul aceluiasi festival.

Încă din anii adolescenței, Pia a călătorit de nenumărate ori în Europa, America de Sud și de Nord, Orientul Mijlociu și își înregistrează impresiile de călătorie în jurnale, imagini și, de 10 ani, în film. Din 2006 a produs numeroase reportaje și documentare și a fost o organizatoare și scriitoare dedicată în cluburile de film. A și jucat în numeroase filme de amatori. Este o pasionată participantă a festivalurilor de film pentru profesioniști și amatori. Este o cinefilă entuziastă.

Pia Kalatchoff (Suisse)

Pendant ses études de Psychologie et d'Histoire de l'Art à l'Université de Zurich et de Fribourg, elle a participé activement à un groupe de théâtre étudiant en tant qu'actrice et metteur en scène adjointe. 1976 a étudié la peinture et l'histoire de l'art à l'Académie des Arts à Rome. De 1985 à 1988 employée dans le musée d'art Villa Favorita à Lugano.

De 1988 à 2011 Chef de l'événement à l'Office du tourisme de la ville de Lugano. Elle organise des concerts, des festivals et toutes sortes d'événements. De 1989 à 2014 membre du conseil de canton du Tessin Art Association. Vaste expérience en tant que conservateur dans les galeries et guide de musée. Depuis 2008, membre actif du club CIAC Lugano film et vidéo.

Depuis 2014 membre du conseil du Lamone Film Club et membre du con-

seil d'administration et membre du jury swiss.movie au Festival national du film.

Depuis son adolescence, Pia a fait de nombreux voyages en Europe, Amérique du Nord et Amérique du Sud et au Moyen-Orient et enregistre ses impressions de voyage. Dans des carnets de voyage mais aussi en images, et depuis dix ans en films.

Depuis 2006, elle réalise des reportages et des documentaires, elle écrit beaucoup (de scénarios), propose des projets de films et joue dans les films amateurs.

Elle voit beaucoup de festivals de films professionnels et amateurs. C'est une cinéphile enthousiaste.

Pia Kalatchoff (Schweitz)

Während dem Studium der Psychologie und Kunstgeschichte an der Universität Zürich und Freiburg aktive Teilnahme als Schauspielerin und Regieassistentin am Studententheater.

1976 Studium der Malerei und Kunstgeschichte an der Kunstakademie in Rom. Von 1985 bis 1988 Mitarbeit im Kunstmuseum Villa Favorita in Lugano. Von 1988 bis 2011 Eventmanagerin beim Verkehrsverein und bei der Stadt Lugano. Organisation von Konzerten, Festivals und Veranstaltungen verschiedenster Art.

Von 1989 bis 2014 Vorstandsmitglied im Kantonalen Kunstverein Tessin. Umfassende Erfahrungen als Ausstellungskuratorin in Galerien und Museumsführerin.

Seit 2008 aktives Mitglied des Film- und Videoclubs CIAC Lugano. Seit 2014 Vorstandsmitglied im Filmclub Lamone und Mitglied des Zentralvorstandes swiss.movie und Jurorin beim nationalen Filmfestival.

Pia unternimmt seit ihrer Jugendzeit zahlreiche Reisen in Europa, Nord- und Südamerika und im Nahen Osten und hält die Reiseeindrücke in Tagebüchern, Bildern und seit zehn Jahren auch in Filmen fest. Seit 2006 Realisation von Reportagen und Dokumentarfilmen, begeisterte Drehbuchautorin und Organisatorin von Klubfilmen, Schauspielerin in Amateur-Spielfilmen. Leidenschaftliche Besucherin von Profi- und Amateurfilmfestivals und enthusiastische Kinobesucherin.



Ivan Kozlenko (Ukraine)

Culture studies and film studies specialist, art-manager.

General Director at Oleksandr Dovzhenko National Centre (Kyiv, Ukraine)

One of the leaders of Ukrainian film archive and film restoration movement.

Founder and Director of the “Mute Nights Silent Film and Contemporary Music Festival” in Odessa, Ukraine.

Publisher of the DVD-collection of Ukrainian silent film classics “Ukrainian Re-Vision” with English and Ukrainian language catalogue and 6 restored silent films with contemporary musical accompaniment (2011).

“KOLO DZIGI” film project initiator, dedicated to promote Ukrainian avant-garde silent with contemporary music (10 films restored and newly scored within the project, 2012-2015).

Expert and leader of Ukrainian national film restoration programme of Ukrainian film classics (63 films restored so far, 2012-2015).

“Ukrainian New Wave” – distribution and film screenings of contemporary Ukrainian shorts films, “KULTURFILM” Educational programme.

The programmer of the Ukrainian national film retrospective programs: “Ukraine: The Great Experiment” (2013) and “Multagitprop” (2014) at Pordenone Silent Film Festival (Le Giornate del Cinema Muto), Kira Muratova’s full retrospective programme at Rotterdam IFF (2013), Kira Muratova and Roman Balayan retrospectives at Karlovy Vary IFF (2013, 2014, 2015), Ukrainian early animation programme at Fest Anca (Žilina, Slovakia, 2014), “Odessa in fiamme: occupation/liberation” at Odessa IFF (2015) etc. Jury member of Molodist KIFF (2013), Fest Anca (2014).

Ivan Kozlenko (Ucraina)

Specialist în cultură și film.

Director general la Centrul Național Oleksandr Dovzhenko (Kiev, Ucraina).

Unul dintre liderii mișcării ucrainene de arhivare și restaurare de film.

Fondator și Director al Festivalului de Film și Muzică Contemporană “Nopti Mute”.

Editor al colecției de DVD-uri de filme clasice ucrainene “Revizii Ucrainene” în limba engleză și națională, cu 6 filme restaurate cu acompaniament de muzica contemporană (2011).

Este inițiatorul proiectului “KOLO DZIGI”, dedicat promovării filmului silențios de avangardă.

Expert și lider al programului național de restaurare a filmelor clasice ucrainene (63 de filme restaurate până acum, între 2012-2015).

”Noul Val Ucrainean”- distribuirea și rularea filmelor de scurt metraj naționale, KULTURFILM Program Educațional.

Programatorul programelor retrospective de film: Ucraina: Experimentul cel mare (2013) și Multagitprop (2014) la Festivalul de Film Mut Pordeone, Programul retrospectiv Kira Muratova la IFF Rotterdam (2013), Retrospectivele Kira Muratova și Roman Balayan la Karlovy Vary IFF (2013/14/15), Programul de animație ucraineană la Fest Anca (Žilina, Slovacia, 2014), Odessa in fiamme: ocupare/libertate la Odessa IFF (2015) etc. Membru al juriului la Molodist KIFF (2013), Fest Anca (2014).

Ivan Kozlenko (Ukraine)

Spécialiste des études sur la culture et le cinéma, directeur artistique.

Administrateur du Centre National Oleksandr Dovzhenko à Kiev (Ukraine)

L’un des pionniers dans le mouvement pour la Cinémathèque de l’Ukraine et la conservation des films anciens.

Fondateur et directeur du Festival “Nuits sans bruit, Films muets et Musique contemporaine” à Odessa (Ukraine).

Éditeur des DVD rassemblant tous les classiques du film muet ukrainien “Re-Visionen Ukraine” du catalogue intitulé “Re-Vision” publié en anglais et ukrainien, et de 6 films muets restaurés et présentés sur un fond de musique contemporaine (2011).

Initiateur du projet “KOLO DZIGI” destiné à promouvoir les films ukrainiens d’avant-garde avec de la musique moderne (10 films restaurés avec une nouvelle bande sonore dans le cadre du projet 2012-2015).

Expert et responsable du programme national de conservation des films ukrainiens portant sur les classiques du cinéma du pays (63 films restaurés sur la période 2012-2015).

La “New Wave ukrainienne” pour la diffusion et la projection de courts

métrages ukrainiens contemporains, programme pédagogique "KULTURFILM".

Organisateur des programmes de rétrospectives de films ukrainiens: "Ukraine: La Grande Expérience" (2013) et "Mult-Agitprop" (2014) au Festival du Film Muet à Pordenone (Le Giornate del Cinema Muto), le programme complet de la rétrospective de l'œuvre de Kira Muratova présentée à l'IFF de Rotterdam (2013), les rétrospectives de Kira Muratova et Roman Balayan présentées à l'IFF de Karlovy Vary/ Karlsbad (2013, 2014, 2015), le programme de films d'animation ancien lors du FestAnca (Žilina, Slovaquie, 2014), "Odessa en feu: occupation/libération" à l'IFF de Odessa (2015) etc. Membre du jury du KIFF Molodist (2013), au Fest Anca (2014).

Ivan Kozlenko (Ukraine)

Expert für Film- und Kulturwissenschaft, künstlicher Direktor.

Generaldirektor des nationalen Zentrum Oleksandr Dovzhenko in Kiev (Ukraine)

Vorreiter der ukrainischen Bewegung für Filmarchiven und Filmrestaurierung.

Gründer und Vorsitzender des Festivals „Stille Nächte, Stummfilm und zeitgenössische Musik“ in Odessa (Ukraine).

Herausgeber der DVD-Reihe ukrainischer klassischer Stummfilme, „Ukrainische Re-Vision“ mit einem Text in ukrainischer und englischer Sprache und 6 restaurierten Stummfilme mit zeitgenössischer Musik (2011).

Initiator des Filmprojektes „KOLO DZIGI“ zur Förderung des ukrainischen avantgardistischen Stummfilmes mit zeitgenössischer Musik (im Rahmen des Projektes wurden von 2012 bis 2015 10 Filme restauriert und neu aufgenommen).

Expert und Leiter des nationalen Programms für die Restaurierung ukrainischer Filmklassiker (63 Filme wurden bislang von 2012 bis 2015 restauriert).

Die Ukrainische „Neue Welle“, für den Vertrieb und die Vorführung von ukrainischen zeitgenössischen Kurzfilmen, Bildungsprogramm „KULTURFILM“.

Veranstalter der ukrainischen Filmretrospektiven „Ukraine: das große Experiment“ (2013) und „Multagitprop“ (2014) im Rahmen des Stummfilm-

festivals in Pordenone (Le Giornate del Cinema Muto), der kompletten Retrospektive von Kira Muratova beim IFF in Rotterdam (2013), der Retrospektiven von Kira Muratova und Roman Balayan beim IFF von Karlovy Vary (2013, 2014, 2015), des ukrainischen Programms früher Animationsfilme beim Fest Anca (Žilina, Slovaakei, 2014), "Odessa in fiamme: occupation/liberation" beim IFF in Odessa (2015) usw. Juror beim KIFF Molodist(2013) und beim Fest Anca (2014).

Florin Paraschiv (Romania)



To this day, I still remember fondly my first frames as a novice filmmaker. My first movies were on 8mm, subsequently on 16mm, and finally on 35mm after graduating from The Cinema and Theatre School /Academy of Bucharest in 1974.

As a professional filmmaker, I was fortunate enough to shoot, process, edit, assist with sound, etc. for literally hundreds of miles of film. As a director of photography and producer,

I was involved in the making of 14 feature films, 35 docudramas and documentaries, and many other cinema-related projects.

Between 2010 and 2014, I was a member of the The Administration Council of the National Film Centre, an organisation that finances and promotes 95% of the national independent films in Romania. The Council's mandate also includes fundraising to support emerging young artists involved in both short, and feature films. I have been actively participating in national and international film festivals, both as a competitor (several awards) and as a jury member, as well as an organiser of film events. I am currently an active member of The Romanian Association of Film and Audio-Visual Producers. Today 4K films can be shot with pretty much any photo camera, mobile phone, or disguised fountain pen camera. Technologies have become more user-friendly, and editing a home-hobby. Any-

one can potentially make a movie.

However, there is much more to making a film that can effectively communicate an experience, a feeling, a slice of universe, capable of eliciting emotion, happiness, sadness, meditation, debate in its audience. If and when the message reaches its intended audience it is great, and we are in the presence of an emerging filmmaker. Technologies, festivals, juries are always changing and awards are basically blank cheques and challenges for future films. The beginning of a road trip carries a certain magic and suspense, not unlike any other spiritual adventure. The right support, encouragement, and advice can open the gates to a lifetime career.

For these reasons, I am honoured and humbled by the invitation to be part of the jury of the UNICA International Festival for non-professional filmmakers and it obliges me to high standards of responsibility and discernment.

Florin Paraschiv (România)

Chiar și azi îmi amintesc cu căldură de primele cadre din vremea mea de realizator de film novice. Primele mele filme au fost pe 8mm, mai apoi pe 16mm, și în cele din urmă, pe 35mm, după absolvirea Academiei de Film și Teatru din București, în 1974.

În calitate de realizator de film profesionist, am fost suficient de norocos să filmez, procesez, editez, ajut cu sunetul, etc. pentru literalmente sute de mii de filme. În calitate de director de fotografie și producător, am fost implicat în realizarea a 14 filme, 35 drame documentare și documentare și multe alte proiecte cinematografice.

Între 2010 și 2014 am fost membru al Consiliului Administrativ al Centrului Național de Film, o organizație care finanțează și promovează 95% din filmele independente din România. Mandatul Consiliului include și strângerea de fonduri în sprijinul artiștilor tineri implicați în filme de lung și scurt metraj. Am fost un participant activ în festivaluri naționale și internaționale- competitor și membru al juriului- și organizator al mai multor evenimente de film. În prezent sunt membru al Asociației Române a Producătorilor de Film și Audio-Vizual. Astăzi, filmele 4K pot fi realizate cu aproape orice cameră foto, telefon mobil sau stilou cu cameră foto. Tehnologiile au devenit mai ușor de utilizat, și editarea a devenit un hobby ce se poate desfășura acasă. Oricine poate face un film.

Cu toate astea, mai important în a face un film este comunicarea eficientă a unor experiențe, sentimente, bucăți de univers, capabile de a stârni emoție, fericire, tristețe, meditare, dezbatere. Dacă și când mesajul ajunge la audiență este grozav, aceasta este dovada că suntem în prezența unui realizator de film în dezvoltare. Tehnologii, festivaluri, jurii se schimbă mereu și premiile sunt practic cecuri în alb și provocări pentru filmele viitoare. Începutul unei călătorii are magie și suspans, nu ca orice altă aventură spirituală. Ajutorul corect, încurajările și sfaturile pot deschide fereastra spre o carieră de o viață.

Pentru aceste motive sunt onorat și plecat la invitația de a fi parte din juriul UNICA pentru realizatori amatori de film și mă oblig în a avea un standard ridicat al responsabilității și discernământului.

Florin Paraschiv (Romanie)

Aujourd'hui encore, je me souviens de la première image que j'aie jamais tournée en tant que cinéaste débutant. Mes premiers films étaient en 8mm, puis je suis passé au 16mm, et finalement au 35mm après avoir terminé mes études à l'Université nationale d'art théâtral et cinématographique Ion Luca Caragiale de Bucarest, où j'ai décroché mon diplôme en 1974.

En tant que cinéaste professionnel, j'ai eu la chance de pouvoir tourner, développer, monter, être assistant-son, et bien d'autres choses encore sur des kilomètres et des kilomètres de bobines. En tant que directeur de la cinématographie et producteur, j'ai travaillé sur 14 longs métrages, 35 docu-fictions et documentaires, et bien d'autres projets cinématographiques.

Entre 2010 et 2014, j'ai été membre du conseil d'administration du Centre National du Cinéma en Roumanie : c'est une organisation qui finance et promeut 95 % des films indépendants dans le pays. L'une des tâches du Conseil est également de récolter des fonds pour aider financièrement les jeunes artistes qui tentent de débiter et de faire leur premier film, court ou long métrage. J'ai participé de manière active à des festivals nationaux et internationaux, en tant que réalisateur en compétition (j'ai reçu quelques prix) ou dans le jury. J'ai également été l'un des organisateurs de nombreux événements filmographiques.

Je suis membre actif de l'association roumaine des réalisateurs et des

producteurs audio-visuels (U.P.F.A.R.-A.R.G.O.A). Aujourd'hui, des films en haute-définition (4K) peuvent être tournés avec de simples appareils photo, téléphones mobiles, ou même avec une caméra cachée dans un stylo. La technologie est devenue plus facile d'accès, et le montage vidéo est maintenant un passe-temps que beaucoup pratiquent. Tout le monde ou presque peut faire un film.

Il y a cependant énormément d'autres choses dans le terme « faire un film » : faire part d'une expérience, faire passer un sentiment, faire voir une partie d'un univers et pouvoir créer une émotion (joie, tristesse, calme...) et le débat dans le public. Lorsque le message parvient au public recherché, le jeune cinéaste a réussi son pari. C'est quelque chose de magnifique.

La technologie, les festivals, les jurys changent, et les récompenses reçues offrent de nouvelles possibilités, nous poussant à faire encore mieux. Le commencement d'un voyage est plein de magie et de suspense, comme toute autre aventure spirituelle.

Un soutien efficace, des encouragements et des conseils bienvenus peuvent ouvrir les portes d'une longue carrière.

C'est pour cette raison que je suis à la fois honoré et empreint d'une grande humilité par l'invitation qui m'a été faite de faire partie du jury du festival international du film non-professionnel de l'UNICA. Je saurais être à la hauteur des responsabilités et du discernement qui me sont demandés.

Florin Paraschiv (Rumänien)

Ich erinnere mich noch genau an meine ersten Frames als junger Filmmacher. Meine ersten Filme habe ich auf 8-mm-Film gedreht, bald danach auf 16 mm und schließlich, nachdem ich 1974 meinen Abschluss an der Theater- und Filmakademie Bukarest in der Tasche hatte, auf 35 mm. Als professioneller Filmmacher hatte ich das Privileg, buchstäblich hunderte Meilen Film zu drehen, zu entwickeln, zu schneiden, beim Ton zu assistieren, usw. Als Kameramann und Produzent war ich an der Produktion von 14 Spielfilmen, 35 Dokudramen und Dokumentationen sowie vielen anderen Projekten im Bereich Kino beteiligt.

Zwischen 2010 und 2014 war ich Mitglied des Verwaltungsrats des Nationalen Filmzentrums, welches als Organisation 95 % der Independent-Filme in Rumänien finanziert und bewirbt. Der Auftrag des Zentrums

umfasst außerdem die Beschaffung von Geldmitteln, welche zur Unterstützung junger, aufstrebender Künstler im Bereich Kurz- oder Spielfilm eingesetzt werden.

Ich habe aktiv an nationalen und internationalen Filmfestspielen teilgenommen, als Wettbewerber (mehrere Auszeichnungen), als Jurymitglied und auch als Organisator solcher Festspiele. Ich bin derzeit aktives Mitglied der Rumänischen Gesellschaft der Produzenten von Filmen und audiovisuellen Medien, U.P.F.A.R.-A.R.G.O.A.

Heutzutage können 4K-Filme mit so ziemlich jedem Fotoapparat, Handy oder sogar einer in einem Stift versteckten Kamera aufgenommen werden. Die Technologien sind benutzerfreundlicher geworden und Schnitt ist jetzt ein Hobby für zu Hause.

Potenziell kann jeder einen Film drehen. Allerdings gehört sehr viel mehr Können dazu, einen Film zu drehen, der eine Erfahrung, ein Gefühl oder eine fremde Welt vermitteln kann, der bei seinen Zuschauern fröhliche oder traurige Gefühle hervorruft und der sein Publikum zu Diskussionen einlädt.

Wenn die Nachricht allerdings bei den Zuschauern ankommt, dann ist klar, dass man es hier mit einem aufstrebenden Filmemacher zu tun hat. Technologien, Festspiele und Jurys ändern sich ständig und ein gewonnener Preis bedeutet zwar einen Blankoscheck für zukünftige Filme, stellt jedoch auch eine Herausforderung dar. Am Anfang einer Reise gibt es immer eine gewisse Magie und Spannung, genau wie bei jedem anderen spirituellen Abenteuer.

Das Zukommenlassen von Unterstützung, Zuspruch und Erfahrung kann den Weg für eine lebenslangen Karriere bereiten.

Aus diesen Gründen ist es mir eine Ehre, dass ich eingeladen wurde, ein Mitglied der Jury der Internationalen UNICA-Filmfestspiele für nicht-professionelle Filmemacher zu sein und es verlangt mir hohe Standards an Verantwortung und Urteilsvermögen ab.

Phdr. Zuzana Škludová (Slovakia)



In 1978 I completed my course on the study of aesthetics and philosophy with the thesis “The Fundamental Problems of Film Aesthetics.” After that I worked in the Slovak Film Institute and took part in handling the history of Slovak professional feature film. Since 1991 I have been working in the Culture Institute as a specialist in amateur film for the whole of Slovakia. I

prepare various events (national competition, seminars, workshops, etc.) for our film amateurs.

UNICA in Italy, in Lido degli Estensi in 1992 was for me the first. Since then, I have frequently participated as the Slovakian delegate at UNICA Congresses.

In Slovakia, we have twice organised the UNICA congresses and festivals ourselves (2007 in Liptovský Mikuláš and in 2014 in Piešťany).

My jury experience has been gathered over a long time at various national and international competitions and festivals. It is a great honour for me, that I can use this knowledge and experience in the international UNICA jury.

Phdr. Zuzana Škludová (Slovakia)

În 1978 am terminat cursul cu tema esteticii și filosofiei cu teza “Problemele Fundamentale ale Esteticii Filmului”. După asta am lucrat în Institutul de Film Slovac și m-am ocupat de conturarea istoriei filmului slovac de lung metraj. Încă din 1991 am lucrat în Institutul Cultural ca specialist în film de amatori în întreaga Slovacie. Am organizat diferite evenimente (competiții naționale, seminari, workshopuri, etc.) pentru amatorii noștri de film. UNICA în Italia, în Lido degli Estensi, în 1992, a fost pentru mine prima oară când am participat ca delegat al Slovaciei. De atunci am participat frecvent în aceeași postură. În Slovacia am organizat de două ori congresul și festivalul UNICA (în 2007 în Liptovsky Milkulas și în 2014 în Piestany). Experiența mea de jurizare a fost adunată de-a lungul multor ani la diverse competiții și festivaluri naționale și internaționale. Este o mare onoare pentru mine să mă folosesc de experiențele anterioare în juriul internațional UNICA.

Phdr. Zuzana Škludová (Slovaquie)

J'ai terminé mes études d'esthétique et de philosophie en 1978 après remise de ma thèse « Die Grundprobleme der Ästhetik des Films » (la problématique fondamentale de l'esthétique du film - Ndt).

Ensuite, j'ai travaillé à l'institut du film slovaque et ai pris part à l'étude de l'histoire du film professionnel slovaque. Depuis 1991, je travaille au centre culturel comme spécialiste du film amateur pour toute la Slovaquie. Je m'occupe de l'organisation de différents événements (compétition nationale, stages, ateliers, etc.) pour nos cinéastes amateurs.

Mon premier Unica a été celui de 1992 à Lido degli Estensi. Depuis, j'ai participé plusieurs fois aux Congrès UNICA comme membre de la délégation slovaque

En Slovaquie, nous avons déjà organisé deux Congrès et festivals UNICA (en 2007 à Liptovský Mikuláš et en 2014 à Piešťany).

Tout au long de mon parcours, j'ai pu approfondir mon expérience en tant que membre du jury dans le cadre de compétitions et festivals nationaux et internationaux. C'est pour moi un grand honneur de pouvoir mettre à disposition cette expérience et ces connaissances au service du jury de l'UNICA.

Phdr. Zuzana Škludová (Slowakei)

Das Studium der Ästhetik und Philosophie habe ich im Jahre 1978 mit der Diplomarbeit „Die Grundprobleme der Ästhetik des Films“ abgeschlossen.

Danach arbeitete ich im Slowakischen Filminstitut und habe an der Verarbeitung der Geschichte des slowakischen Profi-Spielfilms teilgenommen. Seit dem Jahr 1991 arbeite ich im Kulturinstitut als Fachfrau für Amateurfilm für die ganze Slowakei. Ich bereite verschiedene Veranstaltungen (Nationalwettbewerb, Seminare, Workshops usw.) für unsere Filmamateure vor. Die UNICA in Italien, in Lido degli Estensi im Jahr 1992 war für mich die erste. Seitdem habe ich schon mehrmals als Delegierte der Slowakei bei UNICA Kongressen teilgenommen.

In der Slowakei haben wir schon zweimal selbst die UNICA Kongresse und Festivals organisiert (2007 in Liptovský Mikuláš und im Jahr 2014 in Piešťany). Meine Jury-Erfahrungen sammelte ich schon seit längerer Zeit

bei verschiedenen nationalen und internationalen Wettbewerben und Festivals. Es ist für mich eine große Ehre, dass ich diese Erkenntnisse und Erfahrungen in der internationalen UNICA-Jury nutzen kann.

Stanimir Trifanov (Bulgaria)



Stanimir Trifonov was born on May 14 1958 in the former capital of Bulgaria, Veliko Tarnovo. He studied in his hometown in the school of foreign languages and later on graduated in Bulgarian language and literature at the University of Veliko Tarnovo. **During his years at the University he participated in a film club with director Vladimir Iliev. A few years later he was**

already a student at the National Academy of Theatre and Cinema in Sofia. Mr. Trifonov studied under the direction of Professor Dimitar Pounev and made his first documentary at a professional level. His movie A four portraits tomorrow ... and remember won the Special Prize at the short film festival "Golden Rhyton" in Plovdiv in 1989.

In 1996, at the Film Festival in Varna, his movie Impossible Image won the highest award of Bulgarian filmmakers - the "Golden Rose".

His series The hunting of wolves released in 2000, made a boom in the country. He is director of the series At the border, finished in 2014/16 episodes / dedicated to the 100 the anniversary of the start of the First World War. The latest series of Trifonov received the Award of the Academy of the Bulgarian cinema for Best Series of 2014, and the Best Screenplay and costumes.

As director and producer he has directed more than 60 documentaries and feature films.

Along with his career as a film director, as visiting professor he transmits his experience to students. Since 2004 he is a senior professor of cinema and television direction in the Southwest University in Blagoevgrad and New Bulgarian University in Sofia.

Stanimir Trifanov (Bulgaria)

Stanimir Trifonov s-a născut pe data de 14 mai, 1958 în fosta capitala a Bulgariei, Veliko Tarnovo. A studiat în orașul lui natal la școala de limbi străine și mai târziu a obținut o diplomă în Limba și Literatură Bulgară la Universitatea din Veliko Tarnovo. În timpul anilor la Universitate a participat într-un club de film cu regizorul Vladimir Iliev. Câțiva ani mai târziu era deja student la Academia Națională de Teatru și Cinema în Sofia. Domnul Trifonov a studiat sub îndrumarea Profesorului Dimitar Pounev. Tot în aceeași perioadă a făcut primul documentar la nivel profesionist. Filmul său, "Patru portrete mâine...și amintește-ți" a câștigat Premiul Special la festivalul de scurt metraj "Golden Rython" în Plovdiv în 1989.

În 1996, la Festivalul de Film din Varna, filmul său "Imaginea imposibila" a câștigat cel mai mare premiu al realizatorilor de film bulgari- "Trandafirul de Aur".

Episoadele "Vânătoarea Lupilor", aparut în 2000, a impresionat întreaga țară. A fost director al unui serial "La graniță", terminat în 2014 (16 episoade) și dedicat aniversării de 100 de ani de la începutul Primului Razboi Mondial. Ultima lui serie de filme a primit Premiul Academiei de Cinema Bulgare pentru cea mai buna serie de filme a anului 2014 și cele mai bune costume și scenariu.

În calitate de director și producător a regizat mai mult de 60 de filme de lung metraj și documentare.

Pe lângă cariera sa de regizor de film, el este profesor vizitator, reușind să transmită mai departe experiența sa studenților. Din 2004 este Profesor Senior al Direcției de Cinema și Televiziune la Univeritatea de Sud-vest în Blagoevgrad și a Noii Universități Bulgare în Sofia.

Stanimir Trifanov (Bulgarie)

Stanimir Trifonov est né le 14 Mai 1958 dans l'ancienne capitale de la Bulgarie Véliko Tarnovo. Il a fait ses études dans sa ville natale dans le lycée des langues étrangères et en suite - des études supérieures en langue et littérature bulgare à l'Université de Véliko Tarnovo.

Pendant ses années à l'Université il participe dans un club de cinéma dont le directeur était Vladimir ILIEV.

Ce fait joue un rôle très important dans sa vie et sa future carrière de cinéaste. Quelques ans plus tard il est déjà étudiant à l'Académie Nationale de Théâtre et Cinéma à Sofia. Monsieur Trifonov suit les cours de direction du professeur Dimitar Pounev et fait ses premiers documentaires au niveau professionnel.

Le film « A demain...quatre portraits et un souvenir » gagne le Prix Spécial du festival de court-métrage «Le Rhyton d'or» à Plovdiv en 1989.

En 1996, au Festival de cinéma à Varna, le film de Stanimir Trifonov « Image impossible » gagne le prix le plus important pour les cinéastes bulgares – la «Rose d'or».

Sa série « La chasse aux loups », qui sort en 2000, fait boum dans le pays. Il est réalisateur de la série « A la frontière », finie en 2014 /16 épisodes/ qui est dédiée au 100-ème anniversaire du début de la Première Guerre mondiale. La dernière série de Trifonov a reçu le Prix de l'Académie du cinéma bulgare de Meilleure série de l'année 2014, et les prix du meilleur scénario et costumes.

En tant que directeur et producteur il a réalisé plus de 60 documentaires et longs métrages de fiction.

Parallèlement avec sa carrière de directeur de cinéma, en qualité de professeur titulaire et invité, Trifonov transmet son expérience aux étudiants. Depuis 2004 il est professeur titulaire de direction de cinéma et télévision à l'Université du Sud-Ouest à Blagoevgrad et Nouvelle Université Bulgare à Sofia.

Stanimir Trifanov (Bulgarien)

Stanimir Trifonov wurde am 14. Mai 1958 in der ehemaligen Hauptstadt von Bulgarien, Veliko Tarnovo geboren.

Er studierte in seiner Heimatstadt in der Schule der Fremdsprachen und

später absolvierte er in bulgarischer Sprache und Literatur an der Universität von Veliko Tarnovo.

Er nahm während seiner Jahre an der Universität mit dem Regisseur Vladimir Iliev in einem Filmclub.

Einige Jahre später war er bereits als Student an der Nationalen Akademie für Theater und Kino in Sofia. Herr Trifonov studierte unter der Leitung von Professor Dimitar Penev und drehte seinen ersten Dokumentarfilm auf professionellem Niveau. Sein Film Vier Porträts für morgen ... und erinnern gewann den Sonderpreis beim Kurzfilmfestival "Goldener Rhyton" in Plovdiv im Jahre 1989.

Im Jahr 1996 auf dem Filmfestival in Varna, gewann sein Film Impossible Bild die höchste Auszeichnung der bulgarischen Filmemacher - die "Goldene Rose".

Seine Serie Die Jagd auf Wölfe, die im Jahr 2000 veröffentlicht wurde, machte einen Boom im Land. Er ist Direktor der Serie An der Grenze beendete im Jahr 2014 (16 Folgen) gewidmet dem 100. Jahrestag des Beginns des Ersten Weltkriegs. Die neueste Serie von Trifonov erhielt den Preis der Akademie des bulgarischen Kinos für die beste Serie von 2014 und für das beste Drehbuch und Kostüme.

Als Regisseur und Produzent hat er mehr als 60 Dokumentationen und Spielfilme Regie geführt.

Zusammen mit seiner Karriere als Filmregisseur, als Gastprofessor überträgt er seine Erfahrungen an Studenten weiter. Seit 2004 ist er Senior Professor für Film- und Fernsehregie in der Südwest-Universität in Blagovgrad und Neuen Bulgarischen Universität in Sofia.

PROGRAMME

ROMÂNIA / ROMANIA / ROUMANIE / RUMÄNIEN



- 01.1 TERAPIE CU FINAL FERICIT (40:00)
GROUP THERAPY WITH A HAPPY ENDING
LA THÉRAPIE AVEC FIN HEUREUSE
DIE THERAPIE MIT HAPPY END
Emilian Urse



- 01.2 MUZICA MĂRII (10:00)
SOUND OF THE SEA
BRUIT DE LA MER
KLINKEN DES MEERS
Daniel Hintergraber

EN

“Sound of the Sea” - Is a 10 minutes film about of a young Romanian musician and his special way in which he gets inspiration for composing and playing music with his magical violin. He discovers a legend which says: “ If you are offering a gift from the Light to the Other World, when the sun rises in the morning, you will get your reward”. He tries to check if the legend is true while playing the violin in the house of an old Shaman and his family. The very next morning he receives the answer and discovers the “Sound of the Sea”.

RO

“Sunetul mării” este un film de 10 minute despre un tânăr muzician român și felul lui special de a se inspira compunând și cântând muzică cu vioara lui magică. El descoperă o legendă care spune: “Dacă oferi un dar dinspre Lumină spre Cealaltă Lume, la răsărit ți se va împlini dorința.” El verifică legenda și a doua dimineață descoperă “Sunetul Mării”.

- 01.3 VERITAS (6:00)
VERITAS
VERITAS
Emil Mateiaș

CROAȚIA / CROATIE / CROATIE / KROATIEN

02.1 VUČJE IGRE (4:44)

WOLF GAMES
JOCURI DE LUPI
JEUX LOUP
WOLFS SPIEL
Jelena Oroz

Three wolf cubs are spending a late afternoon together. The story reveals how they have ended up alone.

Trei lupi petrec o după-amiază împreună. Povestea dezvăluie cum au ajuns singuri.



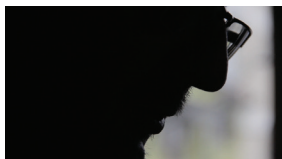
02.2 CVIJEĆE (18:30)

FLOWERS
FLORI
FLEURS
BLUMEN

Judita Gamulin (Young Professional)

Members of two families are visiting their hospitalised fathers, who share the same room. While one family squabbles over trivial issues, the other family takes a very different perspective. Flowers are both for celebrations and for funerals.

Membri a două familii își vizitează tații internați, care împart aceeași cameră. În timp ce o familie se ceartă din cauza unor probleme banale, cealaltă familie are o altă perspectivă. Florile sunt și pentru celebrări și pentru înmormântări.



02.3 KUPUS NA LEŠO (9:00)

CABBAGE
VARZĂ
CHOU
KOHL

Zorco Sirotić

“Cabbage” talks about the morning spent with a friend who has cancer. Soon the story moves in an unexpected culinary direction.

“Varză” vorbește despre o dimineață petrecută cu un prieten care are cancer. Povestea se îndreaptă spre o direcție culinară neașteptată.



02.4 HRVATSKA DJEVICA (12:43)

CROATIAN VIRGIN

VIRGINA CROATĂ

VIRGE DE CROATIE

KROATISCHE JUNGFRAU

Sunčica Ana Veldič & Olja Budimir

A short documentary study about the sexual experiences of people with fatalist views of love. Overcome by passion, some of them cross the lines of good taste, respect for the human body, at times even violating the law.

Un scurt documentar despre experientele sexuale ale oamenilor cu viziuni fataliste despre dragoste. Copleșiți de pasiune, unii încalcă linia bunului gust, a respectului pentru trup și legea.

02.5 APOKALIPSA (2:14)

APOCALYPSE

APOCALIPSA

APOCALYPSE

APOKALYPSE

Group Of Authors (Jeunesse)

It's a hot summer day on a sandy beach. Adults and children are having fun. But there are always rebels who are not really happy with all of that.

Este o zi caniculară de vară pe o plajă cu nisip. Adulți și copii se distrează, dar mereu sunt rebeli care nu sunt mulțumiți de asta.

UNGARIA / HUNGARY / HONGRIE / UNGARN

TUNISIA / TUNISIA / TUNISIE / TUNESIAN

03.1 LE SYNDROME DE DJAMILA

03.2 ECCHYMOSE eng sub

03.3 Avec la machine

03.4 L'échange

03.5 Le fou l'artiste l'intellectuel

03.6 Sortez Corche

03.7 Tayara

SPANIA / SPAIN / L'ESPAGNE / SPANIEN

No introduction film



03.1 ACABO DE TENER UN SUEÑO (7:25)
I'VE JUST HAD A DREAM
AM AVUT UN VIS
JE VIENS DE FAIRE UN RÊVE
ICH HATTE GERADE EINEN TRAUM
Javier Navarro Montero

- EN** Irene is eight and she has just had a horrible dream.
RO Irene are opt ani și tocmai a avut un coșmar.
FR Irene est huit et elle a juste eu un horrible cauchemar.
DE Irene ist acht und sie hat gerade einen schrecklichen Alptraum hatte.



03.2 COSAS QUE QUISE HACER (3:50)
THINGS I WISHED TO DO
LUCRURI PE CARE MI-AM DORIT SĂ LE FAC
CHOSSES QUE JE VOULAIS FAIRE
DINGE, DIE ICH TUN WOLLTE
Gerardo De La Fuente López

- Loneliness, unfaithfulness, routine and death; an explosive cocktail for a paper world.
Singurătate, infidelitate, rutină și moarte; o combinație explozivă pentru o lume de hârtie.
La solitude, infidèle, la routine et la mort, un cocktail explosif pour un monde de papier.
Einsamkeit, untreu, Routine und Tod, ein explosiver Cocktail für eine Papierwelt .



03.3 VIENTO DE ATUNES (15:53)
RED TUNA WINDS
VÂNTURI DE TON-ROȘU
VENTS ROUGE-THON
ROTEN THUNFISCH WINDE
Alfonso O'Donnell

- An ancient fishing known as Almadraba Red tuna.
O metodă antică de pescuit: Ton Roșu de Almadraba.
Une pêche ancienne connue sous le nom Almadraba de thon rouge.

Eine alte Fischerei als Almadraba Rote Thunfisch bekannt.

03.4 LADRONES DE TIEMPO (8:17)

TIME THIEVES

HOȚII DE TIMP

VOLEURS DE TEMPS

ZEITDIEBE

Fran X. Rodriguez

Carlos Nieto is an entrepreneur obsessed by time. Everything changes when one day someone decides to steal his time.

Carlos Nieto este un antreprenor obsedat de timp. Totul se schimbă când cineva decide să-i fure timpul.

Carlos Nieto est un entrepreneur obsédé par le temps. Tout change quand un jour quelqu'un décide de voler son temps.

Carlos Nieto ist ein Unternehmer von Zeit besessen. Alles ändert sich, wenn eines Tages jemand seine Zeit zu stehlen entscheidet.

03.5 PAISAJE NOCTURNO (6:47)

NIGHT LANDSCAPE

PEISAJ NOCTURN

PAYSAGE DE NUIT

NACHT LANDSCHAFT

Marta Ferreras Viruete

Under a full moon, nature showing both its beauty and cruelty. Humankind is the cruellest of all beings. The authors of the paintings and the narrator are young people with disabilities.

Sub o lună plină, natura își arată frumusețea și cruzimea. Rasa umană este cea mai crudă dintre toate. Autorii picturilor și naratorul sunt tineri cu dizabilități.

Sous une pleine lune, la nature montrant à la fois la beauté et la cruauté. L'humanité est le plus cruel de tous les êtres. Les auteurs des peintures et le narrateur sont jeunes handicapés.

Unter einem Vollmond, zeigt die Natur sowohl seine Schönheit und Grausamkeit. Die Menschheit ist die grausamste aller Wesen. Die Autoren der Bilder und der Erzähler sind junge Menschen mit Behinderungen.

03.6 L'ENCENEDOR QUÀNTIC (5:12)

THE QUANTUM LIGHTER

BRICHETA CUANTICĂ

QUANTIQUE BRIQUET
DIE QUANTEN ANZÜNDER
Pau Escribano

A couple is in a bar. He tells her that he's not himself, he comes from the future, and asks her to do something for him that she never had imagine she had to do

Un cuplu într-un bar. El îi spune ei că el nu e el însuși, că vine din viitor, și o roagă să facă ceva pentru el.

Un couple est dans un bar. Il lui dit qu'il est pas lui-même, il vient de l'avenir, et lui demande de faire quelque chose pour lui qu'elle n'a jamais eu l'imaginer qu'elle avait à faire.

Ein Paar ist in einer Bar. Er sagt ihr, dass er nicht selbst, er aus der Zukunft kommt, und bittet sie, etwas für ihn zu tun, dass sie noch nie vorstellen, dass sie zu tun hatte.

03.7 THE WHISTLER, (0:30)
THE WHISTLER
FLUIERĂTORUL
LE SIFFLEUR
DIE PFEIFER
David Castro Gonzáles

The police discover a serial murderer behind some assaults to blind people in crosswalks.

Poliția descoperă un criminal în serie în spatele unor asalturi asupra unor oameni orbi pe trecerea de pietoni.

La police découvre un tueur en série derrière des agressions aux personnes aveugles dans les passages pour piétons.

Die Polizei entdecken einen Serienmörder hinter einigen Angriffen Menschen in Zebrastreifen zu blenden.

LICHTENSTEIN / LICHTENSTEIN / LICHTENSTEIN / LICHTENSTEIN

No introduction film



06.01 SESAM - DAS SELTSAME BUCH (25:00)
SESAME - A STRANGE BOOK
SESAM- CARTEA CIUDATĂ

SESAM - LE LIVRE ETRANGE
Michael Baumeler



06.2 L'ARTISTE PEINTRE (19:00)
THE PAINTER
PICTORIȚA
DIE MALERIN
Rolf Leuenberger

Documentary on the process behind four abstract paintings. The artist explains how she is inspired by nature and talks about her emotions and her work.

Documentar despre procesul din spatele a patru picturi abstracte. Artista explică cum s-a inspirat din natură și vorbește despre emoțiile și munca ei.

Documentaire sur la création de quatre tableaux abstraits. L'artiste se raconte, explique comment elle se laisse inspirer par la nature, raconte ses émotions et ses œuvres.

Dokumentation von der Entstehung vier abstrakter Bilder. Die Künstlerin erzählt über sich selbst, wie sie sich von der Natur inspirieren lässt, ihren Emotionen und ihren Werken.



06.3 WTF (9:00)
WTF
WTF
WTF
Arno Braendle

ITALIA / ITALY / ITALIE / ITALIEN

They have an introduction film.

07.1 ROVINE (6:00)
RUINS
RUINE
RUINES
RUIINEN
Giorgio Sabbatini

Ruins as "rubble" in an environment with signs a great civilization has left, destroyed by human beings. A world under

constant attack of humans, polluting the environment for the sake of economic interest and the insane desire for power.

Ruines comme “décombres” dans un environnement où on trouve des signes du passage d’une grande civilisation que l’homme a détruit. Un monde sous attaque constante de l’homme lui-même prêt à contaminer l’environnement au nom de l’intérêt économique et du désir insensé pour le pouvoir.

Ruinen wie “Schutt” in einem Milieu, in welchem die Kennzeichen einer wichtigen Kultur übrigbleiben, welche der Mensch imstande war zu zerstören. Eine Welt, welche stündig unter dem Angriff des Menschen steht, der Sets bereit ist die Umwelt zu verschmutzen im Interesse der Gewinnsucht und dem Verlangen nach Macht.

07.2 NON PUOI NASCONDERTI (5:00)

YOU CANNOT HIDE

NU TE POȚI ASCUNDE

VOUS NE POUVEZ PAS CACHER

DU KANNST DICH NICHT VERSTECKEN

Andrea Olindo Bizzarri

Five dirty, sweaty and frightened children running through the woods. One is on the ground with a bleeding knee. Another hidden among the rocks, catching some steps. Massimo comes to help. Behind a big tree a hand appears reaching out for Pietro who cries. Alice and Massimo are scared, they are running for their lives. A hand reaches out for about Alice, while she touches a tree roaring “Tana deliver all.” The children cheer with the exception of the one running after Alice. Cinq enfants suantes, et plein de peur courent dans les bois. Une petite fille est par terre avec un genou sanglanté. Un autre est caché parmi les rochers, et ouïe des pas qui s’approchent. Il s’agit de Massimo, qui vient pour l’aider. Derrière un grand arbre vient une main, elle attrape Pietro qui cri. Alice et Massimo ont peur, ils s’en fuirent vite. Une main attrape Alice, alors qu’elle touche un arbre en bramant “Tana nous libres.” Les enfants exultent, sauf l’enfant qui poursuivait Alice. Fünf Kinder schmutzige, verschwitzte und erschreckte Kinder laufen durch den Wald. Eines liegt am Boden mit einem blu-

tenden Knie. Ein anderes versteckt sich zwischen den Felsen, und hören sich nähernde Schritte. Es ist Massimo, der zu Hilfe kommt. Hinter einem großen Baum erscheint eine Hand, welche Pietro erfasst, der aufschreit. Alice und Massimo Angst sind erschrocken und rennen um ihr Leben. Eine Hand ist im begriff Alice zu erreichen, welche einen Baum berührt und brüllt "Tana befreie alle." Kinder jubeln, mit Ausnahme des Kindes das Alice nachlief.

07.3 **COUNTDOWN (10:00)**
COUNTDOWN
NUMĂRĂTOAREA INVERSĂ
COMPTE A REBOURS
COUNTDOWN
Rolf Mandolesi

The majority of politicians has no respect for anyone.
La majorité des politiciens n'a aucun respect pour personne.
Die meisten Politiker gehen Ober Leichen.

07.4 **E ORA BALLIAMO NOI (10:00)**
AND NOW WE DANCE
ȘI ACUM, DANSĂM
ET MAINTENANT NOUS DANSONS
UND NUN TAMZEN WIR
Franco Fais

A gang of outlaws from central Sardinia (Italian island) lies in a sheltered area in the forest. There is also a Spanish fugitive among them, who turns on his radio that just plays flamenco and dances to it. The others follow him.

Un groupe de bandits du centre de la Sardaigne se napose dans un endroit abrité parmi les bois. Avec eux, il y a aussi un Espagnol échappé qui écoute la radio, où il y a une musique flamenco, il danse. Les hommes armés le suivent.

Eine Verbrecherbande Sardiniens ruht sich in einem geschützten Platz im Walde aus. Mit von der Partie ist auch ein spanischer Ausbrecher, welcher sein Radio einschaltet. das gerade einen Flamenco spielt und dazu tanzt. Die Banditen folgen ihm.

**MAREA BRITANIE / GREAT BRITAIN / GRAND
BRETAGNE / GROSSBRITANNIEN**

They have an introduction film.



08.1 BLUE (10:00)
BLEU
ALBASTRU
BLAU
Robert Lorrimer

Man versus toy robots.

Omul contra roboților de jucărie.

L'homme contre les robots jouets

Mensch gegen Spielzeugroboter



08.2 MAKING PROGRESS (3:30)
FAIRE DES PROGRES
FĂCÂND PROGRESE
FORTSCHRITTE MACHEND
Ray Grover

Are we really better off with modern technology?

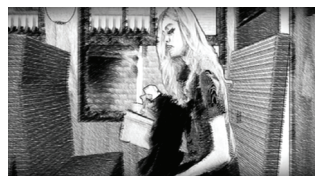
Chiar ne-ar fi mai bine fără tehnologia modernă?

Notre vie est-elle mieux avec la technologie moderne ?

Ist unser Leben besser mit moderner Technik?



08.3 IN SEARCH OF TIGERS (10:00)
ÎN CĂUTAREA TIGRILOR
EN QUÊTE DE TIGRES
AUF DER SUCHE NACH TIGERN
Paula Webster
Wildlife documentary
Documentaire animalier
Naturfilm



08.4 THE GIRL ON THE TRAIN (6:00)
FATA DIN TREN
LA FILLE SUR LE TRAIN
DAS MADCHEN AUF DEM ZUG
John Roberts

A man is obsessed with a fellow passenger

Un bărbat este fascinat de o altă pasageră.
Un homme est obsédé par une passagère
Ein Mann ist mit einer andere Passagierin besessen



- 08.5 GREECE IS THE WORD (8:00)
GRECIA E CUVÂNTUL
GRECE-ITUDE
GRIECHENLAND IST DAS WORT
Tim Stannard

School performance set in ancient Greece

Serbare școlară din Grecia Antică.

Le rendement scolaire situé dans la Grèce antique

Schulleistung gesetzt im antiken Griechenland

- 08.6 TURNING TABLES (11:00)
RETOUR DE MANIVELLE
DEN SPIESS UMDREHEN
Rebecca Staniforth (jeunesse)

BELGIA / BELGIUM / BELGIQUE / BELGIEN

They have not said if they have an intro film or not.



- 09.1 KLEUREN SYMFONIE (6:21)
SYMPHONY OF COLOURS
SIMFONIE DE CULORI
SYMPHONIE DES COULEURS
SYMPHONY DER FARBEN
Kathelijne Desramault
- 09.2 ELEPHANTS DE MER DE CALIFORNIE (7:02)
ELEPHANT SEALS OF CALIFORNIA
ELEFANȚII DE MARE AI CALIFORNIEI
SEEELEFANTEN VON KALIFORNIEN
Lucien Koulischer
- 09.3 CRAYON FATAL (3:08)
DEATH PENCIL
CREIONUL MORTAL
FATAL BLEISTIFT
Bernard Dublique
La riposte du bien.
- 09.4 STORINGEN (19:51)

- 09.5 NO MAN'S LAND (15:14) FAILURES
NO MAN'S LAND ÎNTRERUPERI
NO MAN'S LAND INTERRUPTIONS
NO MAN'S LAND

Marc Preschia

**GERMANIA / GERMANY / ALLEMAGNE /
DEUTSCHLAND**

They have an introduction film.

- 10.1 HAUPTSACHE NETZ (7:00)
THE MAIN THING IS THE NET
LUCRUL ESENȚIAL ESTE PLASA
L'ESSENTIAL C'EST QU'IL Y AIT DU RESEAU
Rainer Hofmann
- 10.2 DAS SPRICHWÖRTLICHE GLÜCK (5:00)
PROVERBIAL LUCK
NOROC PROVERBIAL
CHANCE PROVERBIALE
Dave Lojek



Idioms enrich our language, but are often hard to translate.

This comedy helps to illustrate them and tells the story of two neighbours, who become enamoured.

Expresiile ne îmbogățesc vocabularul, dar uneori sunt greu de tradus. Această comedie ajută la ilustrarea lor și spune povestea a doi vecini care devin îndrăgostiți.

Idioms enrich our language, but are often hard to translate. This comedy helps to illustrate them and tells the story of two neighbours, who become enamoured.

Aldiome garnieren unsere Sprache, sind aber mitunter schwer zu übersetzen. Diese Komödie hilft beim Beibildern und erzählt von zwei Nachbarn, die Gefühle entwickeln.

- 10.3 GOLDENER SCHNITT (5:00)
GOLDEN RATIO
NUMĂRUL DE AUR
LE NOMBRE D'OR
Lilith Queisser (Jeunesse)
- 10.4 ...UND ES GESCHAH SO (12:00)
...AND THAT'S HOW IT HAPPENED
...ȘI AȘA S-A ÎNTÂMPLAT
...ET IL EN FUT AINSI

- Michaela Pfeiffer
- 10.5 SCHATTENDO (7:00)
SCHATTENDO
SCHATTENDO
Rainer Drews
- 10.6 TAREK CHALABI (7:00)
TAREK CHALABI
TAREK CHALABI
Finn-Halvar Peters (young professional)
- 10.7 GUANTANAMO BABY (3:00)
GUANTANAMO BABY
GUANTANAMO BABY
Dieter Primig

AUSTRIA / AUSTRIA / AUTRICHE / ÖSTERREICH

introduction

- 11.1 DER WINDPARK (22:00)
THE WINDFARM
FERMA EOLIANA
PARC DE VENT
Benno Buzzi
- 11.2 AUSZEIT (36:00)
A BREAK
O PAUZA
LA PAUSE
Doris Dvorak

LUXEMBURG / LUXEMBOURG / LUXEMBOURG / LUXEMBURG

- 12.1 LA FEMME SANS VISAGE (10:09)
THE WOMAN WITHOUT A FACE
FEMEIA FĂRĂ CHIP
DIE FRAU OHNE GESICHT
François Laurent

Natacha is young and attractive but she never smiles. Every morning she goes to her baker's to buy her bread. He is going to try everything to find her smile again.

Natacha este o tânără atractivă, dar niciodată nu zâmbește.
În fiecare dimineață merge la brutar să cumpere pâine. El va încerca să o facă să zâmbească.

Natacha est jeune et jolie, mais elle ne sourit jamais. Chaque matin elle se rend chez son boulanger pour acheter son pain. Celui-ci va tout tenter pour essayer de lui faire retrouver le sourire.

Natacha ist jung und hübsch aber sie lächelt niemals zu. Jeden Morgen begibt sie sich zu ihrem Bäcker, um ihr Brot zu kaufen. Dieser wird alles versuchen, um ihr das Lächeln wiederfinden zu lassen.

12.2 SAWADEE (4:04)

SAWADEE

SAWADEE

SAWADEE

Vito Labalestra

A meditative journey through Thailand.

O călătorie meditativă prin Tailanda.

Un voyage méditatif à travers la Thaïlande.

Eine meditative Reise durch Thailand.

12.3 SKATE TO NOWHERE (3:00)

SKATE TO NOWHERE

SKATE TO NOWHERE

SKATE TO NOWHERE

Vito Labalestra

What should a skater do when there's no place to skate !?

Ce să facă un skater când nu are unde să exerseze?

Que doit faire un skater lorsqu'il n'y a pas de place pour faire du skate ! ?

Was sollte ein Skater tun, wenn es keinen Platz zum Skaten gibt ! ?

12.4 CLIC-CLAC (1:50)

CLIC-CLAC

CLIC-CLAC

CLIC-CLAC

Raphael Bollaerts & Jean-Baptiste Moisy

(Jeunesse)

Somewhere, a church and mysterious characters.

Undeva, o biserică cu personaje misterioase.
Quelque part, une église et des personnages mystérieux.
Irgendwo, eine Kirche und geheimnisvolle Menschen.

12.5 D'BUSHAISCHEN (8:43)

THE BUS STOP
STATIA DE AUTOBUZ
ARRÊT DE BUS
BUSHALTSTELLE
Sirvan Marogyi

An unusual encounter between a man and a granny on the loose, that will change their lives forever.

O întâlnire neobișnuită între un bărbat și o bătrânică în libertate care le va schimba viețile.

Une rencontre insolite entre un homme et une mémé en vadrouille, qui changera leurs vies à tout jamais.

Eine ungewöhnliche Begegnung zwischen einem Mann und einer Oma, die ihr Leben für immer verändern wird.

12.6 MATADOR (1:40)

MATADOR
MATADOR
MATADOR
James Chan-A-Sue & Vito Labalestra

A surreal battle of a matador ... not like any others.

O bătălie ireală a unui matador...ca nimic din ce s-a văzut până acum.

Un combat surréaliste d'un matador... pas comme les autres.

Ein surrealer Kampf eines Matadors ... wie kein anderer.

GEORGIA / GEORGIA / GÉORGIE / GEORGIA

SLOVACIA / SLOVAKIA / SLOVAQUIE / SLOWAKEI

No introduction film



14.1 WINTER DAY IN BANKSÁ ŠTIAVNICA (5:35)
ZI DE IARNĂ ÎN BANSKA STIAVNICA



CA JOURNÉE D'HIVER DANS BANKSÁ ŠTIAVNI-

WINTERTAG IN BANKSÁ ŠTIAVNICA

Michal Číž

14.2 TENEBRIS (3:50)

DARKNESS

ÎNTUNERIC

OBSCURITÉ

DUNKELHEIT

Adela Križovenská (Jeunesse)

14.3 SHAME (7:00)

RUȘINE

HONTE

SCHANDE

Livia Havlíčková (jeunesse)

Not suitable for children / Ne convient pas
aux enfants / Nicht jugendfrei

14.4 ÚLET (4:30)

FLING

AZVÂRLIRE

AVENTUR

ABENTEUER

Laura Kočanová (Jeunesse)

14.5 HORY, BATOŇ, KAMERA-II. ČÁST (19:50)

THE MOUNTAIN, A BACKPACK AND A
CAMERA - PART 2

MUNTELE, RUCSACUL ȘI O CAMERĂ- PAR-
TEA A DOUA

MONTAGNES, SAC A DOS, APPAREIL PHO-
TO-2E. SECTION

BERGE, RUCKSACK, KAMERA-II. TEIL

Stanislav Kovač

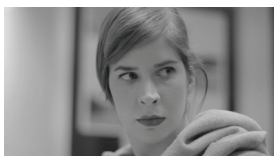
14.6 STRANGER, (4:17)

STRĂINUL

L'ÉTRANGER

FREMDER

Kovač Matej, Gerald Gorondi, Matthias Kasar, Patr-
ik Ján Kovačs , Jana Janove (Jeunesse)



**OLANDA / THE NETHERLANDS / LES PAYS-BAS /
DIE NIEDERLANDE**

No introduction film

- 15.1 KAAS, KAAS, KAAS (7:00)
CHEESE, CHEESE, CHEESE
BRÂNZĂ, BRÂNZĂ, BRÂNZĂ
FROMAGE, FROMAGE, FROMAGE
KÄSE, KÄSE, KÄSE
Ben Carmiggelt
- 15.2 MAMA (7:00)
MAMA
MAMA
MAMA
José Bibián
- 15.3 THE QUESTION (3:00)
LA QUESTION
ÎNTREBAREA
DIE FRAGE
Patrick Brouwers
- 15.4 FAMILIE REUNIE (11:00)
FAMILY REUNION
REUNIUNE DE FAMILIE
REUNION DE FAMILLE
FAMILIENZUSAMMENFUHRUNG
Marco Brunu
- 15.5 LAURA (24:00)
LAURA
LAURA
LAURA
Vladimir Murtin

UCRAINA / UKRAINE / UKRAINE / UKRAINE

No introduction film

- 16.1 ДУРМАН (17:29)
INEBRIATION
ÎMBĂTARE
ENIVREMENT

- RAUSCHGIFT
Anton Iakovenko (Jeunesse)
- 16.2 ВЫСТРЕЛ (8:28)
THE SHOT
ÎMPUȘCĂTURĂ
LE TIR
DER SCHUSS
Andrey Bogun
- 16.3 СЛЕДЫ НА ПЕСКЕ (3:13)
FOOTPRINTS IN THE SAND
URME ÎN NISIP
LES TRACES SUR LE SABLE
DIE SPUREN AUF DEM SAND
Aleksandra Matiyash (Jeunesse)
- 16.4 ЧУЖИЕ БЛИЗКИЕ (11:25)
ESTRANGED RELATIVES
RUDE ÎNSTRĂINATE
PARENTS ESTRANGED
ENTFREMDETEN VERWANDTEN
Sergey Anashkin
- 16.5 ЗВІДКИ ТИ, ЧОРНА ВАЛКО, ПТАВИНА
ЗРАС? (2:27)
WHERE DO YOU COME FROM, YOU
HORDE OF OMINOUS BIRDS?
DE UNDE VII, HOARDĂ DE PĂSĂRI RĂU
PREVESTITOARE?
D'OU VIENS-TU, NUEE D'OISEAUX DE MAL-
HEUR ?
WO KOMMT IHR, HORDE VON SCHWARZ-
VÖGELN ?
Anzhela Bogachenko & Vladius Monk
- 16.6 ДЯКУЮ МАМО (4:30)
THANKS, MAMA
MULȚUMESC, MAMA
MERCİ, MAMAN
DANKE, MAMA
Aleksander Koreshkov & Mariia Terebus
(young professional)

COREEA / KOREA / CORÉE / KOREA

They have an introduction film.

17.1 THE FLOWER GARLANDS OF THE IN-
FINITELY EXPANDING GREAT LAW (22:30)
GHIRLANDELE DE FLORI ALE LEGII ÎNTINSĂ LA
INFINIT
LE SÛTRA DE L'ORNEMENTATION FLEURIE DE L'EX-
PANSION INFINIMENT DE GRANDE LOI
AVATAMSAKA-SUTRA VON UNENDLICH ERWEIT-
ERNDEN GROßARTIGEN GESETZ

Younguee Yoo

Struck by electricity, hundreds of cows in farmer Kim Nam-
bok's cowhouse died all at once.

In the dispute for compensation, plaintiff Kim brings a civil
action against defendant Ziam Electronics.

Sute de vaci din ferma lui Kim Nambok au murit electricitate.
În disputa pentru despăgubiri, Kim aduce o acțiune civilă
împotriva inculpatului Ziam Electronics.

Chez un paysan, M. Nambok Kim dans la campagne, des cen-
taines de vaches sont mortes à la fois, à cause de la commo-
tion électrique.

Wegen des elektrischen Schlag werden die Kühe bei Bauer
Kim Nam-Bok en masse getötet.

Aus dem Streit um Entschädigungssumme wird ein Zivilver-
fahren zwischen den Angeklagte Ziam Elektronik und Ankla-
gende Kim Nam-Bok geführt.

17.2 JO MOON (20:02)
A THIRD PARTY
UN AL TREILEA
UN TIERS
EIN DRITTEN
Jung-Gon Lee (young professional)

**MACEDONIA / MACEDONIA / MACÉDOINE /
MAZEDONIEN**

No introduction film

- 18.1 ЛИЦА (18:58)
FACES
CHIPURI
VISAGES
GESICHTER
Hanis Bagashov (Jeunesse)
- 18.2 ЈАНУАРИ НАД ТЕТОВО (5:06)
JANUARY OVER TETOVO
IANUARIE PESTE TETOVO
JANVIER SUR TETOVO
JANUAR AUF TETOVO
Ana Andonova (jeunesse)
- 18.3 ДЛАБОКО (9:16)
DEEP
ADÂNC
PROFOUND
TIEF
Batuhan Ibrahim (jeunesse)
- 18.4 100 ГОДИНИ ПОТОА (16:24)
100 YEARS AFTER
100 DE ANI DUPĂ
100 ANS APRÈS
100 JAHRE NACH
Petre Chapovski

RUSIA / RUSSIA / RUSSIE / RUSSLAND

No introduction film

20.1 МАЛЕНЬКАЯ БАЛЕРИНА (4:21)



YOUNG BALLERINA
TÂNĂRA BALERINĂ
LA PETITE BALLERINE
EINE JUNGE BALLERINA
Helen Yarygina (jeunesse)

20.2 ФИНСКИЙ НОЖ, ПЕРСИДСКАЯ СИРЕНЬ
(12:00)



FINNISH KNIFE, PERSIAN LILAC
CUȚIT FINLANDEZ, LILIAȘ PERSAN
COUTEAU FINLANDAIS, LILAS DE PERSE
FINNISCHE MESSER, PERSICHER FLIEDER
Raul Geydarov, Alina Chebotareva, Daniil
Beltiukov (young professional)

20.3 ТУЛЬСКИЙ САМОВАР (10:00)



SAMOVAR
SAMOVAR
SAMOWAR
Andrey Gladkikh

20.4 SIC TRANSIT GLORIA MUNDI (2:15)



SIC TRANSIT GLORIA MUNDI
SIC TRANSIT GLORIA MUNDI
SIC TRANSIT GLORIA MUNDI
SIC TRANSIT GLORIA MUNDI
Polina Pavlova (Jeunesse)

20.5 ПЛЕМЯ ВАНДАЛОВ (10:00)



VANDALS TRIBE
TRIBUL DE VANDALI
VANDALES TRIBU
VANDALEN STAMM
Sergey Shutyy



- 20.6 ГАМБИТ (08:00)
GAMBIT
GAMBIT
GAMBIT
Yakov Smorgonskiy

POLONIA / POLAND / POLOGNE / POLEN

No introduction.



- 21.1 URODZINY (13:08)
BIRTHDAY
ANNIVERSAIRE
GEBURTSTAG

Michael Toczek

Antek is in love with an older colleague. One day he gets an idea , how to win her heart ...

Antek este îndrăgostit de un coleg mai matur.

Într-o zi îi vine o idee pentru a-i cuceri inima fetei.

- 21.2 KROKI (24:00)
TRAVELLING
MARCHER
SCHRITTFEHLER
Karolina Zaleszczuk

Justyna, trying to escape her mom's life, falls into a fascination with the new neighbour. A short and intense relationship will push her to grow up quickly.

Justyna, încercând să evadeze din lumea mamei ei, devine fascinată de noul ei vecin. O scurtă și intensă relație o va forța să se maturizeze mai repede.

SUEDIA / SWEDEN / SUÈDE / SCHWEDEN

No introduction film

- 22.1 BYSSAN LULL (4:02)
BYSSAN LULL

BYSSAN LULL

Peter Almén

Not suitable for children / Ne convient pas aux
enfants / Nicht jugendfrei

22.2 UNE AMORETTE (04:18)

FLIRT

UNE AMORETTE

FLIRT

Isabelle Kägström (young professional)

22.3 EFTERKLANG (13:34)

LINGERING

ÎNCET

RÉVERBÉRATION

NACHHALL

Jimi Wall Peterson (young professional)

Not suitable for children / Ne convient pas aux
enfants / Nicht jugendfrei

22.4 INFALL (4:49)

INCIDENT

INCURSION

INCIDENT

VORFALL

Kevin Söderlund, Miles Lembke, Joel Durberg, Timothy Reid, Svante Löfgren (jeunesse)

22.5 IVY VIGILANTE, (11:09)

IVY VIGILANTE

IVY VIGILANTE

IVY VIGILANTE

Natalie Hallman (young professional)

22.6 BRUS (4:52)

DISTURBANCE

PERTURBARE

PERTURBATION

STÖRUNG

Jenny H. Tärning, Nathalie Rosén

- 22.7 DEN LILLA FLYKTEN, (2:39)
A SMALL ESCAPE
MICA EVADARE
LA PETITE ÈVASION
EINE KLEINE FLUCHT
David Sandell (young professional)

REPUBLICA CEHĂ / CZECH REPUBLIC / RÉPUBLIQUE TCHÈQUE / TSCHECHIEN

introduction

- 23.1 MÁRINKA (15:10)
MÁRINKA
MÁRINKA
MÁRINKA
Lukáš Janičic
- 23.2 VELIKONOCE V QUITO (8:15)
EASTER IN QUIT
PAȘTE ÎN QUIT
PÂQUES A QUIT
OSTERN IN QUITU
Miroslav Trudič
- 23.3 KAFÍČKO(5:12)
A NICE CUP OF COFFEE
O CANĂ DE CAFEA BUNĂ
CAFÉ
EINE KLEINE TASSE KAFFEE
Pavlina Taubingerová (jeunesse)
- 23.4 KOUZELNIK (1:00)
MAGICIAN
MAGICIEN
DER ZAUBERER
MuDr. Bohumir Novák
- 23.5 MOJI DRAZI (7:12)
MY DEARS
DRAGELE MELE
MES CHERIÉS
MEINE LIEBSTEN



Patrik Ulrich

- 23.6 ČESKÉ OSUDOVÉ OSMIČKY (1:20)
THE CZECH DESTINY EIGHTS
HUIT ÉVÉMENTS FATIDIQUES TCHÈQUES
TSCHECHISCHE SCHICCKSCHWERE ACHT
Kolektiv ČVU

FINLANDA / FINLAND / FINLANDE / FINNLAND

- 24.1 LIFE (2:00)

LIFE
LA VIE
VIAȚA
DAS LEBEN

Sakari Mäkelä (young professional)

Life is about everyday moments, observing people, wondering about their lives on a very special, wintry day.

Viața este despre momentele simple, observatul oamenilor și întrebări despre viețile lor într-o zi specială de iarnă.

- 24.2 TÄYDELLINEN RIKOS (20:58)

THE PERFECT CRIME
CRIMA PERFECTĂ
LE CRIME PARFAIT
DAS PERFEKTE VERBRECHEN

Aatos Suomilammi

This is a story about two young men, who by chance get the keys to a local bank in the year 1962. They hope to get rich fast. However, the sudden change in the value of money destroys the original plan.

Aceasta este o poveste despre doi tineri care din întâmplare capătă cheile unei bănci locale în 1962. Ei speră să se îmbogățească repede. Cu toate acestea, inflația le distruge planurile.

- 24.3 DECADENT (5:00)

DÉCADENT

DEKADENT
Ossi Kallio (jeunesse)

24.4 RINTAMALOTTA, (23:10)
FRONT LOTTA
LOTTA DIN FAȚĂ
AVANT LOTTA
VORNE LOTTA
Keijo Skippari

BULGARIA / BULGARIA / BULGARIE / BULGARIEN

They have an introduction film.

25.1 БЕЛЦТЕ СЛОНОВЕ (20:00)
WHITE ELEPHANTS
ELEFANȚI ALBI
ELEPHANTS BLANCS
WEISSE ELEFANTEN
Todor Dimitrov (young professional)

A love story based on motifs from the short story by Ernest Hemingway.

O poveste de dragoste bazată pe motive dintr-o poveste de Ernest Hemingway.

Une histoire d'amour basée sur des motifs de l'histoire courte par Ernest Hemingway.

Eine Liebesgeschichte nach Motiven aus der Kurzgeschichte von Ernest Hemingway.

25.2 СЕЙНТ ПОЛ НА КРЪСТА (14:00)
ST. PAUL OF THE CROSS
SF. PAUL AL CRUCII
ST. PAUL DE LA CROIX
HEILIGE PAUL VOM KREUZ
Vladimir Iliev & Nikolai Vasilev

The Catholic church in the Orthodox Bulgarian city of Ruse.

Biserica catolică din orașul bulgar ortodox Ruse.

L'église catholique de la ville orthodoxe bulgare de Rousse.

Die katholische Kirche in der orthodoxen bulgarischen Stadt

Ruse.

25.3 ЧУВСТВО (5:00)

FEELING
SENTIMENT
GEFÜHL

Velislava Kirilova

Communication between people is improved with the development of technique and technology. What about feelings?
Comunicarea între oameni este îmbunătățită de progresul tehnologic. Dar sentimentele?

La communication entre les personnes est améliorée avec le développement de la technique et de la technologie. Qu'en est-il des sentiments?

Kommunikation zwischen Menschen ist mit der Entwicklung der Technik und der Technologie verbessert. Was über Gefühle?

25.4 ГРАЖДАНИНА (6:00)

THE CITIZEN
CETĂȚEANUL
LE CITOYEN
DER BÜRGER

Petya Dinova (young professional)

He is alone in the big city, but wants to escape from a dangerous enemy. Who is he?

Este singur într-un oraș mare, dar vrea să scape de un inamic periculos. Cine este?

Il est seul dans la grande ville, mais veut échapper à un ennemi dangereux. Qui est-il?

Er ist allein in der großen Stadt, sondern will vor einem gefährlichen Feind zu entkommen. Wer ist er?

25.5 КОНТАКТ 12 (1:00)

CONTACT 12
KONTAKT 12

Valentin Alahvedjiev

Fundamental scientific discovery in exploration of deep space.

Descoperire științifică fundamentală în explorarea adâncurilor spațiului.

Une découverte scientifique fondamentale dans l'exploration de l'espace profond.

Eine grundlegende wissenschaftliche Entdeckungen in der Erforschung des Weltraums .

ESTONIA / ESTONIA / ESTONIE / ESTLAND

No introduction film

26.1 ALGUS (2:33)

THE BEGINNING

INCEPUTUL

LE DEBUT

ERÖFFNUNG

Dmitry Domoskanov (Jeunesse)

So began the era of cinema.

Așa a început era cinematografiei.

Ainsi commença l'ère du cinéma.

So hat die Filmepoche bedonnen.

26.2 KUI TULEB PÄEV (10:00)

WHEN THERE COMES A DAY

CÂND VINE O ZI

QUAND LE JOUR VIENDRA

WENN DER TAG KOMMT

Meel Paliiale (jeunesse)

26.3 EI SABA EGA SOOMUSEID (3:30)

NO TAIL, NO SCALE

NI QUEUE NI ESCAILLE

WEDER SCHWANZ NOCH SCHUPPEN

Aleksandr Petra, Timofei Gluhhov, Sergei Markov-itš, Veronika Solovjova (jeunesse)

A man caught a fish and took it home. His cat started to feed it without wasting his time.

Un bărbat a prins un pește și l-a luat acasă. Pisica lui a început să-l hrăneasca fără a pierde timpul.

L'homme était la pêche. Pour vain de ne pas perdre le temps,
le chat commence à nourrir le poisson.

Der Mann hat geangelt. Um die Zeit umsonst nicht zu verlie-
ren, fängt die Katze an, den Fisch zu füttern.

26.4 MAI (15:00)

MAI

MAI

MAI

Maria Reinup (young professional)

26.5 ARMASTUSE PIIN (2:33)

AGONY OF LOVE

AGONIA IUBIRII

L'ANGOISSE DE L'AMOUR

DIE QUAL DER LIEBE

Polina Linovitskaja

26.6 CONTRAPUNCT (15:00)

COUNTERPOINT

CONTREPOINT

KONTRAPUNKY

Tõnis Pill (young professional)

A story about a former world known violin player who, due
to an accident, is now in a wheelchair and unable to play. In
order to help someone much weaker than himself, he has to
take a huge step and conquer his inner fears.

O poveste despre un fost violonist de renume care din cauza
unui accident este acum într-un scaun cu roțile și incapabil de
a mai cânta. Pentru a ajuta pe cineva cu mult mai slab decât

ANDORRA / ANDORRA / ANDORRE / ANDORRA

ELVEȚIA / SWITZERLAND / SUISSE / SCHWEIZ

They have an introduction film.

28.1 A BRIEF SPACE-TIME TRAVEL (10:55)

O MICĂ CĂLĂTORIE ÎN SPAȚIU

Simon Kabir Yadav (jeunesse)

28.2 IL TEMPO DI UN ABBRACCIO (6:52)

THE TIME FOR A HUG

VREMEA DE ÎMBRĂȚIȘARE

Luigi Donato

28.3 THE LAST MEMBER (20:09)

ULTIMUL MEMBRU

Ayhan Türkel

28.4 LETTER TO MY LIFE (15:21)

SCRISOARE VIEȚII MELE

Edouard Bois De Chesne

FRANȚA / FRANCE / FRANCE / FRANKREICH

No introduction film

29.1 NONO (12:54)

NONO

NONO

NONO

Jean-Claude Michineau

29.2 no form so we do not show it

29.3 SARAH (14:37)

SARAH

SARAH

SARAH

Nathalie Lay & Guillaume La Rocca

Not suitable for children / Ne convient pas

aux enfants / Nicht jugendfrei

29.4 LE FIL DE MES RÊVES (12:47)

THE THREAD OF MY DREAMS

DER FADEN MEINE TRÄUME

Marie-Christine Dubois & Francine Sterck-

man

The “World Minute Movie Cup” competition is also open to non-members.

It is a competition for films with a maximum duration of 1 minute.

WMMC THE WORD MINUTE MOVIE CUP

Audiences have the opportunity to meet the filmmakers and discuss the films presented at the annual film festival. The discussions are usually held with the aid of simultaneous interpreting.

There are also forums on various subjects of interest to participants and UNICA members, who meet here to exchange ideas and experiences.

The jury’s final discussion in which it decides on each year’s award-winning films, is public.

The UNICA Committee and the Congress organisers seek to promote contacts between filmmakers, the audience and non-members.

Any country, whether in UNICA or not, may enter one videofilm of maximum 60 seconds to the World Minute Movie Cup. Countries which reached the final competition of 16 films last year in 2015, are allowed to enter two films for 2016 [AUT, BEL, BGR, CHE, DEU, EST, FRA, GBR, HRV, KOR, NLD, RUS]. A pre-selection jury will choose 16 of the entries to compete in public.

Tous les pays, que ce soit dans l’UNICA ou non, peut contribuer un videofilm de maximum 60 secondes à la minute Coupe du Film . Les pays qui ont atteint la compétition finale de 16 films de l’année dernière en 2015, sont autorisés à contribuer deux films pour 2016 [AUT, BEL, BGR, CHE, DEU, EST, FRA, GBR, HRV, KOR, NLD, RUS]. Un jury de pré-sélection choisira 16 des soumissions pour concurrencer en public.

Jedes Land, ob in der UNICA ist oder nicht, kann einen Video-Film von maximal 60 Sekunden auf die Welt Minute Film Cup beitragen. Die Länder, die die Endrunde von 16 Filmen im vergangenen Jahr im Jahr 2015 erreicht, dürfen zwei Filme tragen für 2016 [AUT, BEL, BGR, CHE, DEU, EST, FRA, GBR, HRV, KOR, NLD, RUS]. Eine Vorauswahl -Jury wird 16 den Beiträge wählen in der Öffentlichkeit zu konkurrieren.

AUSTRIA / AUSTRIA / AUTRICHE / ÖSTERREICH

TAXI / TAXI

Leonhard Waltl

BULGARIA / BULGARIA / BULGARIE / BULGARIEN

КОНТАКТ 7 / CONTACT 7

Valentin Alahverdjev

СЕЛФИ ПАЛАЧИНКА / SELFIE PANCAKE

Branimir Popov

ELVEȚIA / SWITZERLAND / SUISSE / SCHWEIZ

STAR WARS BLUES BALLS / STAR WARS BLUES BALLS

HELDEN UNSERER ZEIT / HEROS OF OUR TIME Filippo Lubiato

REPUBLICA CEAHĂ / CZECH REPUBLIC / RÉPUBLIQUE TCHÈQUE / TS-CHECHIEN

KOUZELNIK / MAGICIAN

Mudr Bohumir Novák

GERMANIA / GERMANY / ALLEMAGNE / DEUTSCHLAND

SIE WISSEN ALLES ÜBER UNS / THEY KNOW EVERYTHING ABOUT US

Frank Dietrich

BREI FÜR ZWEI / PORRIDGE FOR TWO Bluemel Fantasia Dresden

SPANIA / SPAIN / L'ESPAGNE / SPANIEN

TÚ NO ERES EL MÁS FUERTE / YOU ARE NOT THE STRONGEST

Emilio Yebra

THE WHISTLER

David Castro Gonzales

ESTONIA / ESTONIA / ESTONIE / ESTLAND

WHY? / WHY?

Eve Ester

KULGEMINE / PROGRESSION

Väino Valdmann

FINLANDA / FINLAND / FINLANDE / FINNLAND

TOIVO ON HERÄNNYT UNELMA / HOPE IS A WAKING DREAM

Hamid Al-Sammarree

FRANȚA / FRANCE / FRANCE / FRANKREICH

TOUT ÇA / ALL THAT

Jules Lambert

MAREA BRITANIE / GREAT BRITAIN / GRAND BRETAGNE / GROSSBRITANNIEN

MR SNUGGLES

Richard Anthony Dunford

« MAD ! »

Alan Atkinson

CROAȚIA / CROATIE / CROATIE / KROATIEN

THE MAGIC ARMCHAIR

Bogdan Bošnjak

KOKO / KOKO

Mia Rojić

COREEA / KOREA / CORÉE / KOREA

CASTING PEARLS BEFORE SWINE

Younguee Yoo

MACEDONIA / MACEDONIA / MACÉDOINE / MAZEDONIEN

1 ДЕНАР / 1 DENAR

Hanis Bagashov

OLANDA / THE NETHERLANDS / LES PAYS-BAS / DIE NIEDERLANDE

KILLING BOYS / KILLING BOYS Jose Bibian

FREE AT LAST / FREE AT LAST Joop Keus

RUSIA / RUSSIA / RUSSIE / RUSSLAND

ЦЕЛЫЙ ДЕНЬ / ALL DAY Julia Obraztcova

SLOVACIA / SLOVAKIA / SLOVAQUIE / SLOWAKEI

JÓGA PO SLOVENSKY / SLOVAK-STYLE YOGA Ján Kuska

SUEDIA / SWEDEN / SUÈDE / SCHWEDEN

HOME CARE BEFORE CHRISTMAS Viktor Herz

UCRAINA / UKRAINE / UKRAINE / UKRAINE

Я ПОКАЖУ ТЕБЕ КИНО / I'LL SHOW YOU A FILM Viktor Bykodyr

World Movie Contest UNICA-Programme Booklet
Suceava, România, 2016

Day	Date	Hours	Event
Friday	19.08	09:00	Registration of participants
		18:00-20:00	78th UNICA edition's opening-Festive spectacle
		20:15	Walk to Opening Banquet's location
Saturday	20.08	10:00	National Program - Romania
		11:00	Pause
		11:15	National Program - Croatia
		12:15	Pause
		12:30	National Program - Spain
		13:30	Jury discussion
		14:00	Lunch
		15:30	National Program - Liechtenstein
		16:30	Pause
		16:45	National Program - Italy
		17:45	Pause
		18:00	National Program - Great Britain
		19:00	Jury discussion
		19:30	Dinner
Sunday	21.08	09:30	National Program - Belgium
		10:30	Pause

World Movie Contest UNICA-Programme Booklet
Suceava, România, 2016

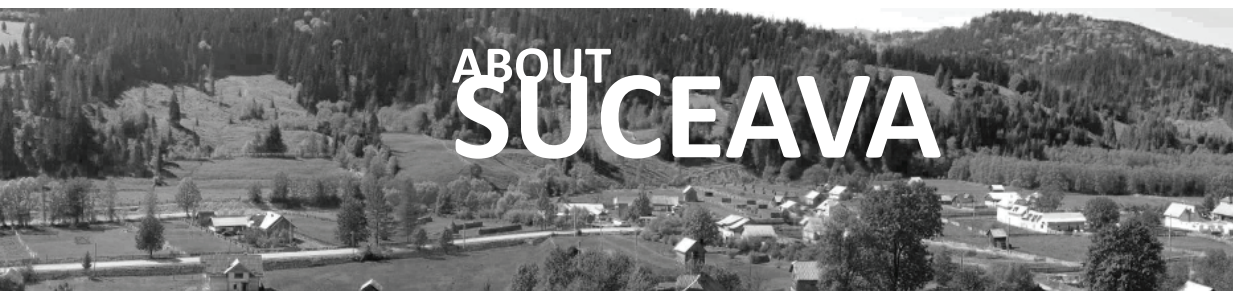
Day	Date	Hours	Event
		10:45	National Program - Germany
		11:45	Lunch
		13:45	National Program - Austria
		14:45	Jury discussion
		15:15	Pause
		15:30	National Program - Luxembourg
		16:30	Pause
		17:00	National Program - Slovakia
		18:00	Pause
		18:15	National Program - Netherlands
		19:15	Pause
		19:30	Jury discussion
		20:00	Dinner
		21:00	UNICA friends
Monday	22.08		All day trip
Tuesday	23.08	09:30	National Program - Ukraine
		10:30	Pause
		10:45	National Program - South Korea
		11:45	Pause
		12:00	National Program - Macedonia

World Movie Contest UNICA-Programme Booklet
Suceava, România, 2016

Day	Date	Hours	Event
		13:00	Jury discussion
		13:30	Lunch
		15:00	National Program - Russia
		16:00	Pause
		16:15	National Program - Poland
		17:15	Pause
		17:30	National Program - Sweden
		18:30	Jury discussion
		19:00	Dinner
		20:30	National Program - Czech Republic
		21:30	Pause
		21:40	Jury discussion
Wednesday	24.08	08:45	National Program - Finland
		09:45	Pause
		09:55	National Program - Bulgaria
		10:55	Pause
		11:05	National Program - Estonia
		12:05	Pause
		12:15	Jury discussion

World Movie Contest UNICA-Programme Booklet
Suceava, România, 2016

Day	Date	Hours	Event
		14:00	Half day trip
Thursday	25.08	09:30	National Program - Switzerland
		10:30	Pause
		10:45	National Program - France
		11:45	Pause
		12:00	Jury dicussion
		12:20	Lunch
		14:00	Congress
		18:00	Dinner
		20:00	Presentation of UNICA 2016 - Germany
		20:30	World One Minute Movie Cup
Friday	26.08	09:00	Jury discussion
		13:00	Lunch
		16:30	Presentation of the YOUNG UNICA section
		17:00	UNICA 2016 award ceremony
		20:00	Banquett
Saturday	27.08		Departure of participants



In a historical document from 1388, Suceava was mentioned as a city ruled by Petru the second Musat of Moldavia.

The city functioned as the capital of Moldavia until 1565.

The history of the city is associated with names of great Moldavian rulers like Alexander the Kind, Steven the Great, Peter Rares.

Between 1774 and 1918 Suceava was a city belonging to the Austrian Empire.

In the 21st century the city was expanded by including Burdujeni and Iscani suburbs which later became neighborhoods.

Suceava (in German Suczawa, in Hungarian Szucsava) is the largest city in the region of Bucovina.

The city of Suceava is being crossed by the European road 85 (DN2) which assure the connection with Bucharest the capital of the country, located 432km away.

The ruler fortress of Suceava known as Suceava Fortress is a medieval castle located at the eastern corner of Suceava city (in the north eastern part of Romania). It is located up on the terminal hill of a plateau. Situated a 70 meters above Suceava's plain. From there you can admire the whole vale of Suceava.

The Fortress was built at the end the 14th century by Petru the Second Musat, was reinforced in the 15th century by Steven the Great and destroyed in the 17th century (1675) by Dumitrascu Cantacuzino. Nowadays, Suceava's Fortress is restored.

In 2004 the Suceava Fortress was included on the historical monument list from the county of Suceava

At the same time, Suceava County, found at the foot of the Fortress, represents an important element among the tourist attractions of Bucovina, together with the Medieval monasteries with wonderful frescos (World Heritage Sites listed by UNESCO), the popular winter and spa resort Vatra Dornei and Gura-Humorului.

A fost atestată documentar în anul 1388, în vremea în care domn al Moldovei era Petru al II-lea Mușat.

A îndeplinit rolul de capitală a Principatului Moldovei timp de aproape două secole, până în 1565.

Istoria așezării se leagă de numele câtorva dintre cei mai cunoscuți voievozi ai Moldovei, precum Alexandru cel Bun, Ștefan cel Mare și Petru Rareș.

Între 1774 și 1918, Suceava a fost un oraș al Imperiului Austro-Ungar, făcând parte din Regatul Galiției și Lodomeriei, cât și din Ducatul Bucovinei.

În secolul al XX-lea, orașul se extinde prin înglobarea localităților limitrofe, Burdujeni și Ițcani, devenite cartiere.

Elle a été premièrement attestée en 1388, pendant le gouvernement du prince de Moldavie, Petru Musat

Suceava (în germană Suczawa, în maghiară, Szucsava) este cel mai mare oraș din regiunea Bucovinei. Orașul este traversat de drumul European 85(DN2) care asigură conexiunea cu București, capitala țării, aflată în sudul țării, la 432km distanță.

Considerat punctul zero al interesului turistic al orașului, Cetatea de Scaun a Sucevei, este un castel medieval aflat în colțul estic al acestuia. Este situată pe dealul terminal al unui platou, la 70m înălțime față de câmpia Sucevei. De acolo se poate observa toată Valea Sucevei.

Cetatea a fost construită la sfârșitul secolului al XIV-lea, de către domnitorul Petru al II-lea, fortificată de Ștefan cel Mare, în secolul al XV-lea și distrusă parțial în secolul al XVII-lea de Dumitrașcu Cantacuzino. Acum, Cetatea de Scaun este restaurată aproape complet.

În anul 2004, cu prilejul comemorării a 500 de ani de la moartea lui Ștefan cel Mare, Cetatea de Scaun a Sucevei a fost inclusă pe Lista monumentelor istorice din județul Suceava.

Totodată, Municipiul Suceava, aflat la poalele Cetății de Scaun reprezintă o adevărată placă turnantă pentru obiectivele turistice ale Bucovinei, respectiv mânăstirile medievale cu celebrele picturi exterioare, intrate sub patrimoniul UNESCO sau zona montană cu munții Rarău-Giumalău și stațiunea balneo-climaterică Vatra Dornei cu împrejurimile sale.

Suceava (allemand Suczawa, hongrois, Szucsava) est la plus grande ville de la région de Bucovine. La ville est traversée par la route européenne 85 (DN 2) qui offre une connexion à Bucarest, la capitale,



II. La ville a fonctionné comme capitale de la Moldavie pour deux siècles, jusqu'à 1565.

L'histoire de cette ville est associée avec les noms des grands dirigeants de Moldavie : Alexandru cel Bun, Stefan cel Mare, Petru Rares.

Entre 1774 et 1918 Suceava était une ville qui appartenait à l'Empire autrichien.

Dans le XXI^e siècle la ville s'est développée, y compris l'apparition des banlieues Itcani et Burdujeni, qui sont devenues plus tard des quartiers.

située dans le sud, 432 km et un chemin de fer, qui relie à la Transylvanie, située dans l'ouest, mais aussi avec Bucarest qui se trouve au Sud.

La Citadelle de Chaise du Suceava, connue aussi comme la citadelle de Suceava, est un château médiéval situé à l'est de Suceava. Elle est située sur la colline terminale d'un plateau, situé à 70 mètres d'altitude de la plaine de Suceava. Là, on peut admirer toute la vallée de Suceava. Il est mieux d'utiliser le terme de Citadelle de Chaise au lieu de Citadelle de Suceava parce qu'il y a deux châteaux médiévaux.

La Citadelle était édifée à la fin de XIV-ème siècle de Petru Muşat II, elle était consolidée au XVI-ème siècle par Stefan le Grand et elle a été détruite au XVII-ème siècle (1675) par Dumitrascu Cantacuzino.

Aujourd'hui, la Citadelle est presque complètement restaurée. En 2004, pour commémorer les 500 ans de la mort de Stefan cel Mare, la Citadelle de Chaise du Suceava a été inscrite sur la liste des monuments historiques de Suceava.

Cependant, la ville Suceava, située au pied de la Citadelle de Chaise est une véritable plaque créée pour les objectifs touristiques de la Bucovine, respectivement les monastères médiévaux avec les célèbres peintures extérieures qui sont au patrimoine de l'UNESCO ou les montagnes comme Rarau-Giumalau et la station thermale Vatra Dornei avec ses environs.

Laut einem historischen Dokumentarfilm wurde Suczawa 1388 erstmals als Stadt, die von Petru II. Musat von Moldau regiert wurde, erwähnt, jenes Herrschers, der die Hauptstadt von Siret nach Suczawa verlegt hat.

Die Stadt fungierte etwa zwei Jahrhunderte lang bis 1565 als Hauptstadt des Fürstentums Moldau. Die Geschichte der Stadt ist mit Namen wie Alexander dem Guten, Stephan dem Großen und Petru Rares verbunden.

Zwischen 1774 und 1918 war Suczawa eine Stadt der österreichisch-ungarischen Monarchie.

Im 20. Jahrhundert weitete sich die Stadt auf die Vorstädte Burdujeni und Itcani aus, die später eigene Stadtviertel wurden.

Suczawa (rumänisch: Suceava, ungarisch: Szucsava) ist die größte Stadt in der Region Bukowina. Durch die Stadt führt die Europäische Straße 85 (DN2), die die Verbindung mit der Hauptstadt des Landes sichert, die im Süden des Landes (per Eisenbahn 432 km entfernt) liegt.

Das Zentrum des touristischen Interesses in der Stadt ist die Suczawafestung, ein mittelalterliches Schloss, das an der östlichen Ecke der Stadt Suczawa lokalisiert ist. Es liegt auf dem begrenzenden Hügel des Plateaus, 70 Meter über dem Niveau der Ebene von Suczawa. Von dort kann man das ganze Tal von Suczawa bewundern.

Die Festung, die Petru II. Musat am Ende des vierzehnten Jahrhunderts erbauen ließ, wurde im fünfzehnten Jahrhundert von Stephan dem Großen verstärkt; im siebzehnten Jahrhundert (1675) wurde sie von Dumitrascu Cantacuzino zerstört. Heutzutage ist die Suczawafestung fast fertig restauriert.



Das Munizipium Suczawa am Fuße der Festung von Suczawa ist der beste Ort zur Erkundung der touristischen Seh-

enswürdigkeiten der Bukowina: der mittelalterlichen geistlichen und weltlichen Juwelen mit ihren berühmten Fassadengemälden, welche unter dem Patronat der UNESCO stehen. Unweit befindet sich die Gebirgszone mit den Rarau-Giumalău Bergen und dem Luftkurort Vatra Dornei und seiner Umgebung. Große Berghotels und hübsche Pensionen tragen dazu bei, dass die Bukowina von vielen Leuten als die „Schweiz von Rumänien“ bezeichnet wird.

CONTACT/ KONTAKT

UNICA 2016

E-mail: unica2016@yahoo.com

Adress: Colegiul Național „Petru Rareș”, Suceava, Str. Mihai Viteazul, nr.24, loc. Suceava, cod 720059

+4 0230 520 822

+4 0330 40 11 78



Mihai Dimian

Vicepreședinte al Comitetului de Organizare/ Deputy President of the Organizing Committee/ Vice-président du Comité d'organisation/Stellvertretender Vorsitzender des Organisationskomitees

Prorector la Universitatea „Ștefan cel Mare” Suceava

+4 0745 013 448

dimian@usm.ro



Viorel Ieremie

Președinte executiv al Comitetului de Organizare/ Executive president of the Organizing Committee/ Président exécutif du Comité d'organisation/ Geschäftsführender Präsident des Organisationskomitees

Președinte al Clubului Video Art

Profesor la Colegiul Național „Petru Rareș”, Suceava

+4 0741 249 399

viorel_ieremie@yahoo.com



Emil Mateias

Coordonator internațional/ International Coordinator Vice-président de l'Association nationale des Cineclubs roumains/ Internationaler Koordinator

Vicepreședinte - Relații internaționale al Asociației Naționale a Cinecluburilor din România

+0049 5345 989 319

+0049 1520 884 435

emil.mateias@online.de

*More information on our official website: unica2016.ro



Anca Greculeac

Vicepreședinte al Comitetului de Organizare/ Deputy President of the Organizing Committee/ Vice-président du Comité d'organisation/ Stellvertretender Vorsitzender des Organisationskomitees

Director adjunct la Colegiul Național „Petru Rareș”

+4 0723 630 706

ancagreculeac@yahoo.com



Valentin Ianoș

Coordonator cultural al Comitetului de Organizare/ Cultural Coordinator of the Organizing Committee/ Coordonnatrice culturelle du Comité d'organisation/ Kulturelle Koordinator des Organisationskomitees

Director, Casa de Cultură a Studenților, Suceava

+4 0745 848 225

vfsti@yahoo.com



Cezar Olariu

Secretar general al Comitetului de Organizare/ Secretary of the Organizing Committee/ Secrétaire général du Comité d'organisation/ Generalsekretär des Organisationskomitees

Consilier la Primaria Municipiului Suceava

+4 0745 643 596

olariu_cezaru@yahoo.com

SPECIAL THANKS TO:

- The team of **Cinema Modern - UNICA Center**
- The team of **Video Art- Video Club**
- The **National Association of Romanian Cineclubs**
- All the staff members and students involved from **N.C. "Petru Rares"**
- The staff of **Suceava City Hall**
- **Students from Suceava and all the other volunteers**

Muțumiri deosebite:

- Echipei **Cinematografului Modern - UNICA Center**
- Echipei clubului video **Video Art**
- Asociației Naționale a Cinecluburilor Români
- Tuturor angajaților și elevilor de la **Colegiul Național "Petru Rares"**
- Echipei **Primăriei Suceava**
- **Tuturor elevilor, studenților și profesorilor voluntari din Suceava**

Personal notes:

World Movie Contest UNICA-Programme Booklet
Suceava, România, 2016

